Amigoe


*ELIAS BERNABELA*
*.... dezelfde wetenschap...*

**Vandaag**



100STE JAARGANG – No.: 56

DONDERDAG 10 MAART 1983

## INKSE EN RECHTSE REGIEMS TERECHTGEWEZEN

### Onverbiddelijk in kerkelijke leerstellingen

# Paus bekritiseert wantoestanden regio

ORT-AU-PRINCE — Paus Johannes Paulus II heeft vanochtend achtdaagse kruistocht naar Midden-Amerika en het Caribisch ied beëindigd. In diverse toespraken, die hij hield in de bezochte den, riep de paus op tot vrede en eenheid. Hij wees telkens op de te ellende, het analfabetisme, slechte gezondheidszorg en de rsende, sociale onrechtvaardigheid. Hij vroeg om betere levenstandigheden voor de werklozen, zieken, armen en onderdrukten. hij deinsde er niet voor terug zowel rechtse als linkse dictators p te wijzen, dat zij een verkeerde weg opgingen.

Dat was zelfs het geval in iti, waar president Duvalier 1971 een veertien-jarig re- ssief bewind van zijn vader de en dat met eenzelfde hard- kkigheid heeft voortgezet. n zijn toespraak tot de paus Duvalier ook te zijn toege- d aan het lot van de zwakken en onderdrukten. De paus wees hem daarvoor terecht: "Christenen hebben gemerkt dat hier grote verdeeldheid heerst, onrechtvaardigheid, ongelijkheid, een degradatie van het levensniveau van de mens, misère, honger, angst. Wij denken nu", zo vervolgde de paus, "aan de **boeren die geen land bezitten, aan de mensen die als het ware** bovenop elkaar leven zonder inkomsten, aan de ontwrichte gezinnen, aan de slachtoffers van diverse vormen van frustratie". Paus Johannes Paulus II trok zich het lot sterk aan van de overweldigende meerderheid van bijna zes miljoen Haitianen, die ver beneden het absolute armoede-peil leven en richtte zich daarom tot de elite van het land: "Het is het uur van de plicht van allen, die rijkdom en macht bezitten om hun broeders en zusters de helpende hand te bieden".

De paus opende in de kathedraal van de Haitiaanse hoofdstad Port-Au-Prince de Latijns-amerikaanse Bisschoppenconferentie en deed ook bij deze gelegenheid een indringende oproep het lot te gedenken van de zwakken, armen en weerlozen. De ruim zevenhonderd verzamelde bisschoppen van Latijns-Amerika vertegenwoordigen bijna de helft van alle rooms-katholieken in de wereld. "De armsten moeten in uw hart de voorkeur hebben", zo sprak de paus hen toe.

De kerkvorst stelde tijdens zijn reis door Centraal-Amerika de eigendomsverhoudingen meermalen aan de kaak en noemde dit de voornaamste oorzaak voor de grote onrechtvaardigheid in Latijns-Amerika. In Guatemala pleitte de paus voor de Indianen, die daar met uitroeiing worden bedreigd, in El Salvador deed hij op eenieder het hartstochtelijk beroep haat en oorlog in te ruilen voor liefde en vrede.

Zijn meest controversiele reis was die naar Nicaragua, waar het linkse bewind het bezoek van de paus sterk heeft tegengewerkt. Zelfs tijdens zijn toespraak tot bijna 100.000 Nicaraguanen hadden de communistische heersers van dit land spreekkoren tussen de menigte geplaatst, die de preek van de paus moesten verstoren. De Vaticaanse radio sprak hier openlijk afkeuring over uit. Tegen priesters, die – zoals in Nicaragua – aan de politiek doen, zei de paus dat ze zich niet moesten laten verleiden door bedrieglijke ideologieen.

Maar bovenal predikte paus Johannes Paulus II de onverbiddelijkheid van de rooms-katholieke leer inzake sexualiteit en huwelijk. Hij veroordeelde abortus, ongehuwd samenwonen, anti-conceptie, echtscheiding en sterilisatie.

Met een vliegtuig van Alitalia vertrok de paus vannacht van het François Duvalier-vliegveld naar Vaticaanstad terug. Daar is hij vanmiddag om kwart voor vier plaatselijke tijd aangekomen.


*WILLEMSTAD — De weg komt klaar. Er lijkt eindelijk een einde te komen aan de werkzaamheden aan de Schottegatweg west, ter hoogte van het Chobolobo shopping center. Daar zijn inmiddels de verkeerslichten aangebracht, hoewel ze nog niet in werking gesteld zijn.*

## Bewijzen gevonden van massamoord in Zimbabwe

**BULAWAYO — Westerse journalisten hebben gisteren in Matabeleland de gruwelijke bewijzen gevonden van moordpartijen. Op slechts een half uur rijden van Bulawayo, de hoofdstad van deze Zimbabwese provincie, vonden ze de overblijfselen van slachtoffers van de slachtpartijen, die volgens de naar het buitenland gevluchte oppositieleider Nkomo en de plaatselijke bevolking zijn aangericht door regeringstroepen. De Zimbabwese regering zegt echter dat opstandelingen, gekleed in uniformen van de veiligheidstroepen, voor de wandaden in Matabeleland verantwoordelijk zijn.**

De journalisten vonden op een afgelegen plaats zes half vergane lijken. De manier waarop ze lagen, deed vermoeden dat daar zes mensen geexecuteerd waren. De lijken, uitgedroogd door de zon en aangevreten door insecten, lagen naast elkaar, het gezicht naar de grond en de handen boven het hoofd. In de hoofden zat een groot gat.

Uit de kleren en de bagage die nog bij de lijken lagen viel op te maken dat het om burgers ging. De plaatselijke bevolking vertelde dat zij drie weken geleden op die plaats schoten had gehoord. In die tijd hadden mensen ook gezien hoe regeringstroepen jonge mannen uit bussen sleepten en ze meenamen naar het bosgebied.

Twee kilometer van de plaats waar de zes lijken gevonden werden, lagen twee schedels en andere menselijke botten op de restanten van een nog smeulend vuur. Volgens de plaatselijke bevolking lagen er onder die botten en schedels de resten van nog tien lijken. De mensen in Matabeleland waren bang. Zij vroegen de journalisten dringend hun namen niet te noemen. En ook niet te vertellen waar zij de lijken precies hadden gevonden. "De soldaten kunnen altijd terugkomen".

### Suriname hekelt economische chantage Holland

NEW DELHI — De Surinaamse legerbevelhebber Desi Bouterse heeft de zevende conferentie van de niet-gebonden landen gisteravond toegesproken. Hij beschuldigde Nederland ervan een economische chantage-politiek tegenover Suriname te voeren en anti-huurlingen aan te moedigen het revolutionaire bewind in Suriname ten val te brengen. Volgens Bouterse stelt Nederland pogingen in het werk de politieke macht in Suriname te heroveren.

Het is niet bekendgemaakt of Bouterse, die als waarnemend president werd aangekondigd, toestemming had om alleen de vergadering toe te spreken of dat hij de conferentie normaal mag bijwonen. Gisteren berichtte het persbureau Associated Press, dat de Surinaamse delegatie in quarantiane was geplaatst, omdat ze zich niet tegen gele koorts had laten vaccineren.

### Italiaanse politie slaat vredesbetogers

ROME — Een Italiaans-Amerikaanse religieuze organisatie heeft meegedeeld dat de Italiaanse politie bij de basis op Sicilie waar Amerikaanse Kruisraketten zullen worden gestationeerd, 20 vredesbetogers heeft geslagen.

Volgens het Italiaanse oecumenische centrum verwijderde de polttie met geweld de demonstranten, onder wie Amerikaanse, Italiaanse, Nederlandse en Westduitse, die een toegangsweg naar de luchtbasis van Magliocco bij Comiso hadden geblokkeerd.

Vier Amerikaanse vrouwen die getuige waren van het politieoptreden, hebben een verklaring over het gebeurde ondertekend.

### Aanhangers van Kahane gearresteerd

JERUZALEM — De Israelische politie heeft de afgelopen twee weken invallen uitgevoerd in de huizen van bijna alle huidige en vroegere leden van de extreem-nationalistische organisatie "Kach". Dit heeft de leider van deze groepering, rabbijn Meir Kahane, woensdag meegedeeld. De aanhangers van Kahane worden ervan beschuldigd Arabieren te hebben aangevallen in de buurt van de stad Hebron op de bezette westelijke Jordaanoever. Volgens de rabbijn zijn negen aanhangers gearresteerd. Hij beschuldigde de Israelische autoriteiten ervan dat de arrestanten geen toestemming hebben gekregen met een advocaat te praten. "Twee van onze leden worden ervan beschuldigd te hebben geschoten op een Arabische auto in de buurt van Hebron", zo zei de rabbijn, die daaraan toevoegde dat "die auto probeerde hen te overrijden, en zij dus schoten". "Het is jammer dat zij niet beter hebben gemikt en misten", aldus Kahane.

## Irak stelt aan Iran nieuw vredesplan voor

### Weinig kans op aanvaarding voorstel

**NEW DELHI — Irak heeft gisteren een nieuw vredesplan voorgesteld om de oorlog met Iran te beeindigen. Maar Teheran blijft bij zijn eis voor 550 miljard gulden schadevergoeding voordat een regeling van het conflict kan worden bereikt.**

De verklaringen werden gedaan tijdens de topconferentie van de niet-gebonden landen in New Delhi. "Irak stelt voor dat deze conferentie een commissie vormt uit de lidstaten, die moet vaststellen welke partij verantwoordelijk is voor het beginnen van de agressie en de oorlog en welke partij verantwoordelijk is voor het voortduren van het gewapend conflict", zei de Iraakse vice-president, Taha Moheddin Marouf, in zijn rede. De commissie zou volgens hem "een algehele en uiteindelijke regeling van het conflict" moeten voorbereiden.

Maar er lijkt weinig kans op dat Iran het voorstel zal aanvaarden. De Iraanse vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Radjaei Khorasani, verklaarde in New Delhi op een persconferentie dat "zeker 20 belangrijke steden en 1.200 dorpen geheel door Iraanse troepen zijn vernietigd tijdens de oorlog". "Jullie willen een wapenstilstand, wij vrede", zei hij. Hij herhaalde de Iraanse eisen: Iraakse terugtrekking van Iraans grondgebied, schadevergoeding en openbare veroordeling van Irak omdat het de nu 30 maanden durende oorlog begon.

### China laat schilderes vrij

HONGKONG — China zal de avant-gardistische schilderes Li Shuang vrijlaten die vorig jaar november gevangen werd gezet wegens "grove schending van de Chinese wet" nadat ze zich had verloofd met de Franse diplomaat Pierre Bellefroid. Dit heeft het gezaghebbende, in Hongkong verschijnende weekblad "Far Eastern Economic Review" woensdag gemeld. Mevrouw Li wordt vrijgelaten voordat president Mitterrand in mei een bezoek begint aan Peking, zo zei het blad. Haar arrestatie veroorzaakte een diplomatiek incident tussen Frankrijk en de volksrepubliek en bracht de Franse media in beroering. De Review haalde bronnen aan volgens welke Li wordt vrijgelaten omdat ze zich goed gedroeg in het heropvoedingskamp. Minister van Buitenlandse Hendel Michel Jobert, die China bezocht toen Li's straf bekend werd protesteerde tegen China's behandeling van de zaak. China beschuldigde Bellefroid ervan zich te gedragen op een manier die onverenigbaar was met zijn diplomatieke status.

### Koningin en Amigoe

DEN HAAG — Koningin Beatrix bleek goed op de hoogte van allerlei, ook interne Antilliaanse aangelegenheden. Ook van de kritiek die er is geleverd op het feit dat de grote Curaçaose delegatie voor de RTC van plan was eerste klas te reizen, wist zij alles af.

Die duurdere reizen werden na hevige kritiek in de Amigoe, omgezet in goedkopere economy class-tickets.

Koningin Beatrix vroeg dinsdagavond belangstellend naar het reiscomfort van de diverse Curaçaose raadsleden. Haar werd uitgelegd dat de Amigoe-vertegenwoordiger op de RTC zelf economy class gevlogen heeft op dezelfde vlucht. Voor alle aanwezigen was duidelijk dat de vorstin ook de Amigoe goed leest.

## Algemene amnestie in El Salvador toegezegd

### Kamerverkiezingen komend december

**NEW DELHI — De Salvadoraanse onder-minister van Buitenlandse Zaken heeft gisteren in New Delhi gezegd dat in zijn land in augustus een algemene amnestie zal worden afgekondigd, voor het banen van de weg naar Kamer-verkiezingen in december.**

De onder-minister, Alejandro Gómez Vides, zei verder in een vraaggesprek met het Britse persbureau Reuter, dat een vredescommissie zal worden ingesteld om te zoeken naar middelen waarop de linkse guerrilleros aan de verkiezingen zouden kunnen deelnemen.

Gómez Vides, die de Salvadoraanse waarnemersdelegatie leidt naar de topconferentie van niet-aangesloten landen in New Delhi, zei dat de commissie zou worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de kerk, vakorganisatie en mensenrechtenbeweging. "Wij zelf kunnen niet met terroristen onderhandelen", voegde hij eraan toe.

De parlementsverkiezingen in El Salvador, die aanvankelijk zouden plaatshebben in maart van het volgend jaar, zijn vervroegd als concessie aan paus Johannes Paulus II, die El Salvador zondag bezocht.

Onder-minister Gómez Vides betreurde dat een resolutie over El Salvador van de top der niet-aangesloten landen, werd opgesteld zonder deelneming van zijn regering. "De afgevaardigden hier willen niet eens naar ons standpunt luisteren", zei hij.

Volgens conferentiekringen in New Delhi is er eenstemmigheid onder de Latijnsamerikaanse delegaties dat de top moet oproepen tot een politieke oplossing aan de onderhandelingstafel in El Salvador.

Gómez Vides beschuldigde Nicaragua ervan dat het de Salvadoraanse guerrilleros regelmatig uit de lucht bevoorraadt. "We kunnen die vliegtuigen helaas niet tegenhouden, want we hebben geen radar", zei hij. "We vragen er de Verenigde Staten al twee jaar om, maar tevergeefs".

Als de guerrilleros geen hulp van Cuba en Nicaragua kregen, zouden ze in een maand zijn uitgeroeid, verklaarde de onder-minister. Hij zei dat zijn land de komende drie jaar 600 miljoen dollar per jaar nodig heeft om de betalingsbalansproblemen op te kunnen lossen.

### Turkije spreekt dood ambassadeur tegen

ANKARA — Het Turkse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft tegengesproken dat de Turkse ambassadeur in Belgrado is overleden. Ambassadeur Balkar was woensdagmorgen slachtoffer van een aanslag in de Joegoslavische hoofdstad en is met zeer ernstige verwondingen in een ziekenhuis opgenomen. Volgens Joegoslavische functionarissen bezweek hij op de operatietafel, maar het ministerie verklaarde dat Balkars toestand "kritiek" is. Hij kreeg kogels in het hoofd en in de rug en bevindt zich nog steeds op de operatietafel, aldus het ministerie.

## Handvol vluchtelingen mag naar Chili terug

### In buitenland nog honderdduizenden woonachtig

**SANTIAGO — De Chileense regering heeft de namen bekendgemaakt van 105 uit het land gevluchte personen, aan wie het nu is toegestaan terug te keren. De regering noemde dit een daad, die wijst op de pogingen tot een grote, nationale verzoening.**

Onder-minister Fransisco Polch prees president Pinochet voor deze "wijze beslissing". De onder-minister wees erop dat gedurende de afgelopen drie maanden 204 personen werd toegestaan naar Chili terug te keren.

De lijsten bevatten de namen van personen, die om politieke redenen uit het land waren gevlucht, omdat ze voor hun leven of vrijheid vreesden.

De regering-Pinochet heeft al meerdere malen in het verleden weggevluchte personen toegestaan terug te keren. Maar op het moment, dat ze aankwamen, moesten ze een document ondertekenen, waarin ze verklaarden zich te zullen onthouden van elke politieke activiteit.

In kringen van de Chileense oppositie werd er evenwel op gewezen, dat de lijst van namen vooral vrouwen en kinderen bevat. "Moeten hun mannen en vaders dan in het buitenland blijven wonen", zo vroegen oppositiemensen zich af.

Sedert de machtsovername door generaal Pinochet heeft een massale vlucht van Chileense burgers naar het buitenland plaatsgehad. Volgens ramingen van de regering-Pinochet wonen momenteel elfduizend burgers in het buitenland. Maar andere kringen zeggen, dat er zeker een miljoen Chilenen uit hun land zijn verdreven.

De mensenrechtencommissie van de Verenigde Naties heeft kunnen achterhalen dat zeker 200.000 Chilenen om politieke redenen hun land hebben moeten verlaten.

### Surinaams comite hekelt heropening ambassade

DEN HAAG — Het actiecomité "Herstel democratie Suriname" heeft in een reactie op de heropening van de Surinaamse ambassade en het Surinaamse consulaat-generaal opgeroepen tot "een boycot van ambassadeur Herrenberg door andere ambassades en democratische lichamen in Nederland". Het is volgens het comité onbegrijpelijk dat "er in naam van het Surinaamse volk een vertegenwoordigend lichaam wordt geopend terwijl datzelfde volk de machthebbers verafschuwt en op geen enkele wijze erkent". Bovendien, zo zegt het comité, heeft Herrenberg aangetoond geen enkel respect voor de mensheid te hebben. "Het Surinaamse volk wil zich in een loze figuur als Herrenberg dan ook niet vertegenwoordigd zien", aldus de reactie van het comité.

### Bolivar laag genoteerd

CARACAS — Op de beurs in Caracas werd gisteren voor de zwevende bolivar een notering vastgelegd van 8,05 tegen de Amerikaanse dollar. Dit was het laagste niveau, dat de bolivar bereikte sedert op 28 februari een selectieve devaluatie voor de Venezolaanse munteenheid is ingevoerd.

### Gedeeltelijke accoord over olieprijzen

LONDEN — Na intensieve besprekingen is het gelukt een gedeeltelijk accoord te bereiken over de olieprijzen, aldus is in Londen bekendgemaakt. Er is, zo werd eraan toegevoegd, meer tijd nodig om juiste eind-formulering gereed te krijgen.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
**Directie:** F. H. Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
**Hoofdredacteur:**
Frans Heiligers
**Overige leden Redaktie:**
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Ronnie Rens, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
**ADVERTENTIE-AFDELING**
Aanname advertenties:
**Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;**
**Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.**
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.
**Advertentie-afdeling** (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
**ZOEKERTJES:** verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
**Directeur-Hoofdredacteur:**
Jos van der Schoot.
**Redaktie:** Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
**Advertentie-afdeling:** Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
**Vance James, kantoor**; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222

**DRUKKERIJ:** Rotaprint n.v.
**DISTRIBUTIE** (abonnementen)
Curacao: Districo n.v. tel.: 70503, 70504 en 70304.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

**Losse nummers 50 cent.**
**Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.**

**Buiten Antillen (Nederland):** NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

## CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Marsden, tel.: 614607 of 43647 en zuster Daal, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

**BOTICA'S (nachtdienst)**
Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Popular, tel.: 611269.

★★★

**VRIJDAG**
**DIVERSEN**
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk school; 15.00-15.45 uur Weg naar Fuik/Porta Blancu.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur-Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharloweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur-Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag en vrijdag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

***Aantal telt***

# Bernabela (POB): RTC-reis geld beter te besteden

KRALENDIJK — De lijsttrekker van de Partido obrero Bonairiano (POB) Elias Bernabela ziet de noodzaak van een Bonaireaanse delegatie voor de tweede Ronde Tafel Conferentie (RTC) niet in. Het reisgeld dat voor de vertegenwoordigers is uitgetrokken had volgens Bernabela beter besteed kunnen worden om er werknemers mee te betalen.

Uit de pers heeft Elias Bernabela vernomen, dat Bonaire zoals gewoonlijk achteraan kwam en het waren de namen van Betico Croes, Diaz, Eman, De Paula en Don Martina die de zaken voor de Antillen zullen uitmaken. Bernabela vraagt zich af waar in dit geval de vertegenwoordigers van Bonaire bleven. Dit wist de POB trouwens al van tevoren, aldus de woordvoerder van de POB, en daarom gold in deze partij ook de mening, dat er geen enkele reden was om naar Nederland af te reizen. Het reis- en verblijfgeld, aldus Bernabela zou beter besteed zijn aan de werkgelegenheid, maar de delegatie gaf er de voorkeur aan om een reisje te maken. Er behoeft volgens Bernabela niet aan getwijfeld te worden dat de delegatie met dezelfde wetenschap naar Bonaire terugkomt als de men is weggegaan, behalve dan dat degenen die Nederland nog niet kenden (alleen ged. Angela, want die ging altijd naar de Dominicaanse Republiek RED).

tenslotte dan ook daar de gelegenheid voor hebben gehad.

Volgens Elias Bernabela lijsttrekker van de POB pretenderen zowel de UPB als de PDB, die resp. Papa Statia, Humphry Wout en gedeputeerde Angela afvaardigden, met de heren Jopie Abraham en Monchin Soliana en de beide adviseurs, dat zij het mandaat hebben gekregen om te gaan vertellen, dat Bonaire onder Nederland wil blijven als Aruba uit de constellatie stapt. Wat zij uiteindelijk aanvaarden, aldus Bernabela is gewoon hetgeen Nederland voorschrijft.

Indien er een referendum gehouden was, waardoor de bevolking zich had kunnen uitspreken over de wens voor de toekomst, dan had men die mening naar voren kunnen brengen. Het zullen de kinderen van onze kinderen zijn, die later de vruchten moeten plukken van de situatie die nu geschapen wordt, aldus Elias Bernabela en het is de tijd om na te gaan wat de UPB en de PDB eigenlijk voor Bonaire willen doen.

**BIOSCOPEN**
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *A force of one* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *First blood* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★★★

TELECURACAO: 16.30 Trollkins; 17.00 animals, animals; 17.30 knutsel, prutsel; 18.00 aki Bonaire; 18.15 lesa buki; 18.30 purba ku keshi; 18.45 telenovela: Dancin' Days; 19.30 TeleCuraçao ta presenta; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 you asked for it; 21.00 Hart to Hart: 22.00 kontakto; 23.00 sluiting.

★★★

## BONAIRE AGENDA

**POLITIE:** 8000
**BRANDWEER:** 8222
**TAXICENTRALE:** 8845
**HOSPITAAL:** 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur. Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur-Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand-Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag-Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur-Hotel Bonaire.

KERKDIENSTEN
**Sint Bernardusskerk Kralendijk**
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
**Coromotokerk Antriol**
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
**Ludovicuskerk Rincon**
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

# Heer Bommel en de Spalt

O1271

01271 — Toen de poort geopend was, reed de heer Grootgrut zijn voertuigje snel de stad Akel binnen. Het was na uitgaanstijd, zodat de straten geheel verlaten waren, en omdat hij de weg goed kende, kwam het doel van zijn reis al spoedig in zicht. Het was de Stedelijke Hoofdgarage, die altijd gastvrij open stond voor buitenAkelse handel. "Dat is dat," sprak de brave middenstander tot zichzelf. "Nu eerst wat eten, en dan naar bed. Morgen moet er vroeg worden uitgeladen". Met deze woorden begaf hij zich naar de achterliggende gastvertrekken, zodat de ruimte weer verlaten was. Maar niet voor lang. In de bestelwagen begon het te ritselen toen Tom Poes zich uit de lading losmaakte en naar buiten sprong.

"Gelukkig, dat die ene achterdeur zo gammel was," mompelde hij. "En ik ben blij, dat de rit niet langer duurde. Het is aardig nauwd in zo'n plastic zak. Hm, Grootgrut zal morgen wel kijken van al die gemorste sprits". Hij sloop de garage uit en wierp een blik in de straat. Tot zijn verbazing was die leeg, maar bij de straathoek in de verte zag hij een kleine gestalte, die zich schommelend voortbewoog. "Dat is Smoor", zei hij verrast. "Maar dat kan niet, want die is in Rommeldam. Dan moet dit dus die broer van hem zijn: Pulver!".

***Naam van PAN en POB lijst geschrapt***

# Toontje Nicolaas (PAN) verliest kort geding

KRALENDIJK — **Woensdagmorgen diende onderrechter mr P.A. Offers een kort geding in het gerecht in eerste aanleg dat werd aangespannen door de lijsttrekker van de Partido Accion Nobo (PAN) Toontje Nicolaas tegen gezaghebber A.R.W. Sint Jago als voorzitter van het Hoofdstembureau en ten tweede tegen de heren Elias Bernabela, Broertje Janga en Francisco Martines van de Partido obrero Bonairiano (POB) vanwege het feit, dat Nicolaas zowel op de lijst van de PAN als op de lijst van de POB voorkomt. Toontje Nicolaas verloor alle door hem ingestelde eisen en moest bovendien opdraaien voor de proceskosten van de POB. Gewezen lijsttrekker van de PAN Toontje Nicolaas werd bijgestaan door advocaat E.W.H. Zielinski.**

Rechter mr P.A. Offers had in de morgenuren beide partijen gehoord en daar bleek trouwens ook dat Toontje Nicolaas in eerste instantie een blanco ondertekend papier aan de POB had afgegeven teneinde op de lijst van deze politieke partij te verschijnen. Volgens Toontje Nicolaas had hij deze bereidwilligheidsverklaring voor het tijdstip dat de lijsten ingediend moesten worden wel teruggevraagd, maar de POB gaf deze verklaring niet terug en dit werd beschouwd als een bedrog van het stembureau en de kiezers, terwijl Nicolaas van zijn burgerlijk recht beroofd werd. De POB ontkende dat men in deze gelederen wist dat Toontje zijn bereidheidsverklaring wilde terughebben, maar in het voorlopige oordeel van rechter Offers vond deze dat het gebruik van de blanco machtiging van Nicolaas een onrechtmatige daad jegens Nicolaas was. Rechter Offers zag echter niet in, dat dit ook onrechtmatig geweest zou zijn tegen het Hoofdstembureau of tegen de kiezers en zelfs al was dat waar, zo stelde mr Offers, dan kon hij daarvoor moeilijk het Hoofdstembureau i.c. zijn voorzitter daarvoor veroordelen.

In de vordering die werd ingesteld door Nicolaas stond namelijk, dat het Hoofdstembureau de naam van Nicolaas diende te schrappen op de lijst van de POB, maar dat Nicolaas naam wel gehandhaafd zou worden op de lijst van de PAN. Dat echter, zo stelde rechter Offers zou in strijd zijn met het bepaalde in art 26 lid 2 van de Landsverordening Kiesreglement staten- en eilandsraadsleden, waar bepaald is, dat de naam dan van beide lijsten geschrapt dient te worden. Rechter Offers zag ook de vordering tegen de POB niet toewijsbaar. In feite vroeg Nicolaas hetzelfde als tegenover het stembureau en ook hier was handhaving op de ene lijst en schrappen van de naam op de andere lijst niet mogelijk. Rechter Offers kon in deze immers niet gedogen, wat hij juist had afgewezen.

Ex-lijsttrekker van de PAN Dionisio (Toontje) Nicolaas werd derhalve in het ongelijk gesteld en staat nu noch op de PAN-lijst noch op de POB-lijst en werd zodoende binnen veertien dagen van non-politicus via lijsttrekker weer gewoon kiezer. Na de uitspraak werd de zaak op de publieke tribune die redelijk bezet was en voor de deur van de rechtszaal uitgebreid gediscussieerd door aanhangers van de PAN onder wie aanwezig waren nummer 2 en 3 op de lijst Papa Antoin en Deis Schermer en de aanhangers van de POB die het recht met behulp van Kiesreglement aan hun kant vonden.



## 7e Lustrum Playa kerk op Bonaire

WILLEMSTAD — De San Bernardokerk van Kralendijk op Bonaire bestaat dit jaar 35 jaar, althans wat zijn huidige gebouw betreft. Deze kerk werd indertijd gebouwd onder leiding van pastoor Kranwinkel, die nu op Aruba woont en werkt. Zo meldt het weekblad La Union.

WILLEMSTAD — De renovatie-werkzaamheden aan de katholieke kerk van Rincon zijn begonnen. In deze periode kerkt men op de overdekte speelplaats van de school naast de kerk. Zo meldt het weekblad La Union.



# De andere Lauffer

Samenstelling: B. Jos de Roo

## HET VERHAAL VAN BROER HENRI (1)

MIJN VERSTE herinnering gaat terug in de tijd dat hij politieagent was. Hij had thuis zijn karabijn, die lag onder het bed. Ik moest hem gaan halen om schoon te maken, maar dat mocht niet van mijn moeder. De karabijn was loodzwaar, dat kan ik me nog herinneren, want ik moest dat ding aan een riem slepen. Dat is het enige wat ik me van hem uit de oorlogstijd kan herinneren.

De meeste mensen die mijn broer de laatste jaren voor zijn dood hebben meegemaakt, vinden hem een vrij evenwichtig, rustig iemand die zich nooit opwond en alles over zich heen liet gaan. Dat kan best waar zijn, maar dat is niet altijd zo bij hem geweest. Hij was fel tegen een verkering die een zus van mij omstreeks 1952, 1953 had. De verkering draaide uit op een huwelijk en daar was hij natuurlijk nog feller tegen. Toen hij voor het huwelijk thuiskwam, vond hij in de koelkast bij mijn ouders de nodige gekoelde flessen champagne staan. Die heeft hij in een vlaag van opwinding, woede, verontwaardiging - noem het wat je wilt - allemaal stuk voor stuk het raam uitgegooid. Allemaal kapot. Tot grote ergernis van iedereen.

Nee, hij was niet zo rustig als het leek. Misschien was het wel iets van zijn jongere jaren en is hij later rustiger geworden, maar er broeide toch altijd wat in hem. Hij was enorm explosief. In zijn denken, in zijn dichten, maar soms ook in zijn handelen.

Als hij zich over een bepaald voorval opwindt, dan gaat hij daar heel ver mee. Hij reed bijvoorbeeld in een grote Amerikaanse auto van zijn vriend Angel Nieuw. Toen werd de benzineprijs verhoogd. Hij vond het zó afschuwelijk dat dat gedaan werd, dat hij uit protest besloot niet meer te tanken. Hij heeft het ook gedaan. Toen de auto geen benzine meer had, liet hij hem staan waar hij stond en is hij te voet verder gegaan. Zo iemand was hij nou weer. Hij vond dat hij niet mee moest doen aan het winstbejag van de multinationals die later ook weer in zijn gedichten voorkomen. Op zijn manier had hij een soort protest aangetekend.

Hetzelfde met een piano. Een grote ouderwetse piano, waarvan hij op een dag ontdekte, dat het ding vol witte mieren zat. Omdat hij bang was van witte mieren, heeft hij met zijn kinderen de piano de trappen van het huis afgeduwd, de tuin in. Daar mochten de kinderen met alle mogelijke voorwerpen op de piano slaan, op voorwaarde dat er niets van zou overblijven.
Dat was het roemloos einde van een mooie, oude, zwarte piano.

★★★

HIJ HEEFT EEN tijd een hobby gehad: opnames maken. Heel lang geleden was hij krassen op een oude bodem van een aluminium kookpannetje aan het draaien. Hij zei tegen mij: "Kijk, zo wordt nou een grammofoonplaat gemaakt en ik zal het later ook gaan doen."

Hij heeft het ook gedaan. In de tijd dat hij politieagent was, had hij een apparaat om opnames te maken. Ik kan me vaag herinneren dat er een Surinaamse dame met haar kind kwam om een gesproken brief te maken. Heel het huis moest potdicht gemaakt worden met alle mogelijke lappen, want er mocht geen geluid binnenkomen. Het was bloedheet.

Hij was ontzettend trots op die opnamen, want dat had hijzelf gedaan. Die grammofoonplaten hadden twee gaten, eentje midden-in en eentje opzij. De laatste om het te kunnen opdraaien. De platen werden opgenomen van binnen naar buiten en niet zoals nu van buiten naar binnen.

Naderhand is zijn obsessie voor platen doorgegaan. Hij heeft zelf voor veel platen liedjes gemaakt en opgenomen.

Tussen 1954 en 1959 was ik in Nederland. Toen ik weer terug was op Curacao, was Pierre opeens iedere dag thuis. Hij was mijn oudste broer, ik was na een heleboel zusjes eindelijk een broer voor hem. In die tijd was mijn jongste broer nog steeds in Nederland. Ik was dus zijn enigste broer op het eiland. Ik was misschien pas een week terug, toen hij me kwam halen om uit te gaan. Hij zou me Curacao leren kennen. Het is toen laat geworden, ik dacht één uur. We zijn in de auto blijven kletsen. Het was doodstil in de straat. Ineens hoorden we een shutter bewegen. Mijn moeder stond te wachten: "Komen jullie nog niet binnen?" Na een half uur riep ze nog een keer en na een uur nog eens. Toen deed ze de deur open en moesten we binnenkomen. We kregen allebei - hoe groot hij ook was - een standje van mijn moeder. Dat het onbetamelijk was en onbehoorlijk om zo laat thuis te komen. En dan nog in de auto blijven kletsen, terwijl een goed huis met alles erin voor ons open stond. Ik vond het vanzelfsprekend, ik was pas uit Europa. Hij vond het ook vanzelfsprekend. Maar mijn moeder niet.

Hoe lang het ook duurde, ze bleef wakker en het eerste wat ze deed als ik thuiskwam, was op haar horloge kijken. Dan zei ze: "Je bent weer met die boef uitgeweest, he? Hij kan je alleen maar kattekwaad leren. Ik heb van die man vroeger alleen maar hoofdbrekens gehad. Pas op dat je niet hetzelfde wordt. "Hij schijnt vroeger behoorlijk de dolle te hebben uitgehangen.

## LUBBERS ZIET RTC TOT ZONDAG DUREN

### Betico accepteerd versnelde onafhankelijkheid

# MEP gaat overstag in onderhandelingen

**DEN HAAG — De hele Arubaanse delegatie op de Ronde Tafel Conferentie heeft vanmorgen geopteerd voor een eigen munt. De MEP is daartoe overgegaan omdat naar de mening van deze partij het eiland anders onvoldoende vrijgelaten wordt voor het voeren van eigen financieel economisch en monetair beleid in de toekomst.**

De laatste dagen heeft Nederland van alles geprobeerd om een brug te slaan tussen de meningen die er bestaan binnen de RTC-delegaties over de invulling van een hechte en duurzame samenwerkingsvorm tussen Aruba en de vijf andere eilanden. PPA en AVP opteerden al eerder voor eigen Arubaanse munt. De MEP meende dat er best nog een weg te vinden was tussen enerzijds een zelfstandig economisch beleid en anderzijds een gemeenschappelijke munt. Maar Nederland had als voorwaarde gesteld dat er één munt uit moest rollen aangezien de munt het middel is om tot die samenwerking te komen. De andere eilanden waren het daar in principe mee eens maar stelden dat niet, net als Nederland, als een keiharde voorwaarde. De confrontatie tussen Nederland en Aruba leidde er toen al toe dat Betico Croes tussen de bedrijven door liet weten pessimistisch te zijn over de afloop. Daar veranderde niets in toen het beraad van die dag werd afgerond. Op meer punten lagen er nog serieuze knelpunten te wachten.

**OVERSTAG**

Tijdens intern beraad gisteravond besloot de MEP overstag te gaan: niet zwichten voor de Nederlandse pressie en voorwaarden maar wel opteren nu, net als de AVP en de PPA, voor een eigen munt. Er werd er meteen bij geredeneerd dat daarmee de onafhankelijkheid ook wel eens heel wat jaren dichterbij gehaald kan worden, althans als Nederland ertoe over zou gaan de dreigementen uit te voeren die het eerst had geuit wanneer er geen hechte en duurzame samenwerking tot stand kwam. De MEP was er bovendien nog ook verbolgen over dat Frente-leider Wilson "Papa" Godett een felle aanval deed op Aruba. Godett vond dat Aruba maar zo snel mogelijk onafhankelijkheid moet worden en niet langer moet zeuren. Godett raakte zelf geïrriteerd toen er in de vergadering om zijn woorden werd gelachen. In MEP-kringen werd gesteld dat Godett kennelijk niet door heeft dat met een versnelde Arubaanse onafhankelijkheid ook de onafhankelijkheid van Curacao en de rest dichterbij gehaald wordt. Aruba zou er dan niets voor voelen om de andere eilanden te steunen in hun verzet daartegen, tenminste als de eilanden die houding niet verlieten.

**DUIVEN**

Aruba heeft voorts gepleit voor een eigen beleid op het gebied van bepaalde delen van het belastingbeleid, ondermeer op de winstbelasting. Hier speelt op de achtergrond mee dat dan de offshore sector van het eiland kan worden uitgebouwd, vooral als Curacao onder zijn duiven kan worden geschoten. Voor Curacao zal dat wel eens de doodklap van de offshore sector kunnen betekenen dus werd van die kant fel verzet ontmoet.

Vanochtend bracht Croes op de RTC aan de orde dat voor een eigen munt wordt geopteerd tenzij op enkele cruciale punten alsnog een vergelijk kan worden gevonden. De discussie die daarop volgde voerde de spanning ten top. Op het moment dat de confrontatie Nederland-Croes leek uit te monden in een breuk van de RTC, wist voorzitter Ruud Lubbers de zaak toch nog bijeen te houden. De versnelde onafhankelijkheid van Aruba kwam niet eens ter sprake. Er waren, aldus ingewijden, geen economische marges voor Nederland meer aanwezig om toe te geven aan de Arubaanse stellingen. Daar waren nu politieke besluiten nodig om er uit te komen, zei Lubbers zelf. Hij ging vanmiddag enkele malen de kring op de RTC rond om de meningen te peilen. Daar kwam tenslotte uit dat Aruba een eigen munt nodig acht. Minister Jan de Koning van Antilliaanse Zaken liet aantekenen dat die constructie "niet bepaald zijn voorkeur geniet", maar dat er wellicht toch mee te leven valt als er goed vooroverleg plaatsvindt over de uitwerking.

Premier Don Martina liet een waarschuwend woord horen. Hij wilde laten uitzoeken of het uberhaupt mogelijk is om met tweemunten-systeem toch te kunnen spreken van een hechte en duurzame samenwerking.

Winston Lourens zei namens Curacao dat die gemene munt als leidraad is gehanteerd altijd voor die samenwerking. Hij reserveerde onder de huidige omstandigheden een definitieve stellingname.

**EEN LIJN**

Na de lunchpauze is het overleg daarover voortgezet. Ogenschijnlijk waren daarmee de Arubaanse partijen weer op een lijn gekomen. De AVP vond het gisteren nog niet nodig aanwezig te zijn op het Arubaanse beraad omdat er toch geen compromis kan worden gevonden tussen een eigen economisch beleid en een gemeenschappelijke munt, aldus Henny Eman. De PPA woonde dat beraad wel bij en vernam gisteravond van de ommezwaai van de MEP. De drie Arubaanse partijen meenden zich toen bovendien gesterkt in de rug tegenover Nederland met het protocol van de RTC-werkgroep in de hand, waarin de overige eilanden verklaren zich niet te zullen verzetten tegen een Arubaanse munt als het eiland daarop zou blijven staan. Volgens politieke waarnemers zou daarop het kabinet Martina wel eens in de weegschaal kunnen komen als dat niet bewaarheid wordt. Zover is het echter vandaag nog niet gekomen.

**LINK**

Betico Croes vindt dat er tussen de eigen Arubaanse munt en de Antilliaanse gulden een koppeling mogelijk is. Hij noemde als voorbeeld daarvoor de link die er momenteel ook be-

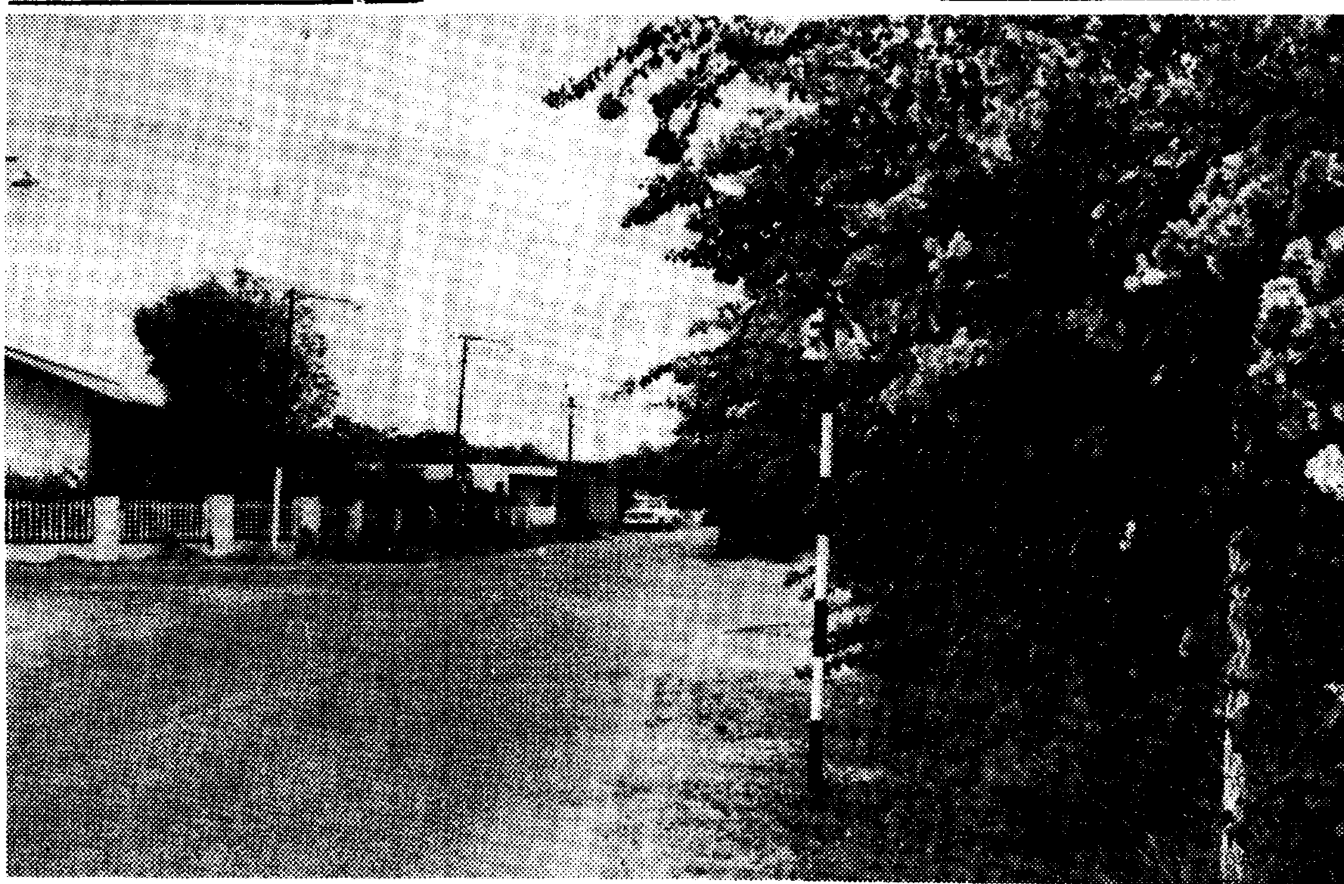
(Vervolg op pag. 8 kol. 1)

## RTC-NIEUWS

door: Frans Heiligers

### Rechtzetting

WILLEMSTAD — In de rubriek "Vandaag" van de Amigoe van gisteren is per abuis een foto geplaatst van Damian Leo in plaats van Daniel Leo, gedeputeerde van toerisme van Aruba.



*WILLEMSTAD — Verkeersborden zijn er om aanwijzingen te geven voor alle weggebruikers, en zoveel mogelijk ongelukken te voorkomen. Hoewel ze tegenwoordig steeds minder gerespecteerd worden - evenals rode lichten - is dat geen excuus om ze te verwaarlozen. Bij één van de vele kruisingen van de Van Goghstraat is dit voorrangsbord geheel overgroeid en bijna onzichtbaar geworden.*

## Petit rechter zag geen reden tot vervolging

WILLEMSTAD — Dokter H. Petit die in eerste instantie als de winnaar uit de bus is gekomen bij de verkiezingen op het Franse deel van Sint Maarten heeft in een advertentie laten weten dat de rechtbank indertijd vastgesteld had dat er geen reden was hem te vervolgen. Dit naar aanleiding van een publicatie in een der Sintmaartense bladen waarin vermeld werd dat dokter Petit bij de laatste verkiezingen niet van de partij was om dat hij betrokken was geweest bij onregelmatigheden bij grondtransacties. In een advertentie in het SM-weekblad Windward Islands Newsday geeft hij een fragment van het betrokken vonnis. De advertentie is gericht aan een laffe leugenaar.

## Steekpartij

WILLEMSTAD — Op de De Ruyterkade was er gisteren omstreeks half één 's middags een steekpartij, waarbij de 18-jarige E.M. gewond raakte. Het betrof een familietwist, en in verband daarmee zijn vier personen aangehouden, waarvan één opgesloten is.

### Papu begint campagne

# Huis-aan-huis handtekeningen ophalen

WILLEMSTAD — **De politieke partij Papu is begonnen met het huis-aan-huis ophalen van handtekeningen voor hun lijst. De partij haalde tot gisteravond half negen 109 handtekeningen, 599 minder dan het vereiste om aan de verkiezing van 29 april te kunnen deelnemen. De partij heeft volgens de regels van het Hoofdstembureau nog drie dagen extra om zijn lijst te kunnen vullen.**

Hoofd van het Bevolkingsbureau Spencer legde vanmorgen desgevraagd het een en ander uit over deze drie extra dagen. Hij verklaarde, dat er bij hen indienen en ondertekenen van partij-lijsten er fouten zijn, die hersteld kunnen worden, en fouten die niet hersteld kunnen worden. Onder de laatste categorie valt onder andere als het stortingsbewijs van 1000 gulden voor deelname niet tegelijk met de lijst ingediend wordt. Fouten die hersteld kunnen worden zijn onder andere kandidaten die verkeerd op de lijst geplaatst zijn, of van de lijst af moeten. Tot die fouten wordt ook gerekend als de lijst niet binnen de vastgestelde periode het aantal ondersteuners behaalt die nodig zijn (in dit geval 708).

Op 14 maart, zo legde Spencer uit, wordt een vergadering van het Hoofdstembureau gehouden, waarbij gekeken wordt, welke fouten er gemaakt zijn. Die fouten worden op de 15e aan de bewuste partij(en) bekendgemaakt, die dan op 16, 17 en 18 maart de kans hebben de fouten te herstellen. Op 21 maart houdt het Hoofdstembureau een eindvergadering, waarin bepaald wordt welke lijsten geldig zijn en welke niet, zo legde Spencer uit.

In dit geval heeft de Papu dus nog de 16e, 17e en 18e maart om de resterende 599 ondersteuners voor zijn lijst te krijgen.

Papu-leider Richard Hooi verklaarde vanmorgen desgevraagd dat de partij ondertussen begonnen is met een grootscheepse reclame-actie waarbij de nadruk gelegd wordt op de ondersteuners van Papu om de lijst te komen tekenen bij het Bevolkingsbureau.

De Papu zal hoe dan ook proberen om binnen een week en hoogstens binnen tien dagen de lijst vol te krijgen om aan te tonen dat ze genoeg handtekeningen binnen kunnen krijgen om aan de verkiezing deel te nemen.

Richard Hooi zei vanmorgen dat de Papu (als ze niet genoeg handtekeningen bij het kantoor van het Bevolkingsregister Kranshi kunnen krijgen) een zaak zal aanspannen tegen zowel de eilands- als de Centrale regering. De rechter zal dan moeten beslissen of de Papu met de huis-aan-huis verkregen stemmen kan deelnemen aan de verkiezing. Als al onze volgers naar het kantoor van het Bevolkingsregister gaan, dan zijn alle handtekeningen volgens de geldende normen verkregen, zodat we geen zaak zullen hoeven te beginnen tegen de regering, aldus Hooi.

Hij verklaarde voorts dat de ondersteuners van de Papu al in oktober vorig jaar, tijdens een kleine "enquete" van de Papu, te kennen gaven dat ze hun steun niet zouden betuigen volgens de huidige regering - namelijk dat ze bij het Kranshi de lijst moeten gaan tekenen.

Hooi legde uit dat de Papu mede op grond hiervan de zaak begon tegen de eilandsregering om het systeem van tekening van de lijsten te veranderen. Nu de Papu echter de zaak verloor, en het tekening-procedure hetzelfde gebleken is, willen de Papu-sympathisanten niet hun handtekening op die lijst gaan zetten.

De strijd, zo verklaarde leider Hooi van de partij die aanstaande maandag zijn eerste jaar viert, gaat voort.

## Snack beroofd

WILLEMSTAD — Vanochtend vond omstreeks vier uur een beroving plaats in Mario's snack aan de Rooseveltweg. Drie gewapende mannen kwamen gemaskerd de snack binnen en bedreigden de verkoopster met een mes. Een van de mannen ging achter de toonbank en haalde de kassa leeg.

## Donatie Limburgse Kabrieten aan mgr Verriet instituut

WILLEMSTAD — De Limburgse Kabrieten hielden dit jaar voor de tiende achtereenvolgende keer een carnavalsfeest voor de kinderen van het Mgr Verriet Instituut. In de jaren daarvoor werd er een schenking gedaan, maar later is men er met medewerking van het Boerenblaaskapel toegekomen een feest te organiseren voor de kinderen. Bij die gelegenheid werd ook de gebruikelijke cheque van 1111,11 gulden overhandigd aan het bestuur van het instituut, terwijl een stille bewonderaar een extra echeque van ook 1111,11 gulden aan het instituut schonk.

### KvK zet promotiecampagne op touw

# Venezuela verbiedt alle chartervluchten

WILLEMSTAD — **Terwijl de Venezolaanse luchtvaartautoriteiten hebben aangekondigd dat alle charters en extravluchten uit Venezuela verboden zijn heeft hier op de Antillen de ALM besloten zijn vluchten van Venezuela naar Curacao terug te brengen van 10 naar 7 vluchten per week. Dit is vanmiddag vernomen van ALM-onderdirecteur Valdemar Marcha.**

Volgens Marcha heeft de ALM vanochtend contact gehad met de adjunct-directeur van de Burgerluchtvaart in Venezuela, mevrouw Maria Teresa Peraza, die heeft bevestigd dat alle charters en extravluchten, inclusief die in de Goede Week verboden zijn om de deviezenuitvoer te beperken. In haar ochtend editie van vandaag heeft het blad El Universal de directeur van het departement van Burgerluchtvaart, generaal Mariano Marquez, geciteerd waarin deze hetzelfde verklaart als wat door zijn ondergeschikte telefonisch aan de ALM is bericht. De Venezolaanse overheid heeft de luchtvaartmaatschappijen en de luchtvaartautoriteiten op de Nederlandse Antillen hiervan al schriftelijk op de hoogte gesteld.

Een delegatie van de Kamer van Koophandel, die deze week nog naar Venezuela zou gaan voor een promotiecampagne heeft deze reis uitgesteld tot volgende week. Deze delegatie zou, naar vernomen is van mevrouw Vigdis Jonckheer-Mensing, vice-voorzitter van de Kamer, gaan praten met de sleutelfiguren in het toerisme van Venezuela naar Curacao. De Kamer van Koophandel wil een grootscheepse campagne voeren in Venezuela om de Venezolaan ervan te overtuigen dat op Curacao de Bolivar wel geaccepteerd wordt en dat de devaluatie voor hem geen reden hoeft te zijn om niet meer naar ons eiland te komen op vakantie.

De Kamer was vooralsnog niet van plan te gaan praten over het aflasten van de charters uit Venezuela omdat, naar mevrouw Jonckheer verklaarde, "de weinige informatie waarover wij beschikken erop wijst dat de Venezolaanse autoriteiten slechts willen dat eerst alle gewone lijnvluchten worden opgevuld en dat de charters daarna pas, als laatste toevlucht te pas komen.

Er is geld nodig om het zogenaamde plan 999, een reispakket dat door de devaluatie van de bolivar veel duurder is geworden, te kunnen subsidiëren. Dit plan kost nu in plaats van 999 bolivar nu rond de 1600 bolivar. Om het toerisme uit Venezuela toch nog aantrekkelijk te houden, moeten de prijzen van de reispakketten op hetzelfde niveau blijven.

De Kamer van Koophandel heeft zelf al 100.000 gulden beschikbaar gesteld voor de promotiecampagne in Venezuela, terwijl van de Maduro & Curiel's Bank nog 100.000 gulden is verkregen.

Het toerisme uit Venezuela is inmiddels met gemiddeld 80% gedaald en de luchtvaartmaatschappijen die dagelijks samen zo'n drie à vier vluchten hebben uit Venezuela denken er hard over maatregelen te gaan nemen daar al hun vluchten sinds de devaluatie van de bolivar verliesgevend zijn geweest.

Het is niet gelukt contact te krijgen met plaatsvervangend gedeputeerde van Toerisme, Nelson Monte om na te gaan in hoeverre het eilandgebied Curaçao bereid is mee te werken aan dit plan van de Kamer van Koophandel. Er zal namelijk ongetwijfeld een financiele bijdrage van het eiland nodig zijn om het promotieplan te kunnen uitvoeren.

## Dame besteelt 57-jarige man

WILLEMSTAD — Een 23-jarige vrouw is als vermoedelijke verdachte aangehouden van diefstal van 7800 gulden van een 57-jarige man. De vrouw bekende tijdens het verhoor dat ze het geld weggenomen had. In haar bezit werd 7400 gulden aangetroffen.

## Tol verkeer

WILLEMSTAD — In het woensdagverkeer waren er op Curaçao 16 aanrijdingen, waarbij vier personen gewond raakten, en de totale materiele schade ruim 26.000 gulden bedraagt.

# Vanaf zaterdag turnen in verenigingsverband

ORANJESTAD — Zaterdag zal voor het eerst op Aruba een aanvang worden gemaakt met het turnen in verenigingsverband. Reeds jaren blijkt dat er een grote behoefte bestaat aan deze tak van sport, doch verder dan een incidentele aanpak hiervan is het nooit gekomen.

Om te trachten in deze behoefte te voorzien, hebben de gymnastiekleraren, Armand Hessels en Glen Lande, die zich tijdens hun studietijd wat meer verdiept hebben in het turnen, het plan opgevat deze sport op Aruba op professionele basis te gaan instrueren. Gezien het praktisch volledig gebrek aan turnoutillage zal vrij eenvoudig worden begonnen. Er wordt gestreefd naar het zo spoedig mogelijk uitbreiden van de beschikbare accomodatie om op korte termijn alle terreinen van het turnen te kunnen beoefenen. Voorlopig wordt er gewerkt in drie groepen: kinderen 8 tot 11 jaar (van 8 tot 9.30 uur), kinderen 12 tot 16 jaar (9.30 tot 11 uur) en 16 jaar en ouder (11 tot 12.30 uur).

Geinteresseerden kunnen zich opgeven op genoemde tijden op aanstaande zaterdag in de gymnastiekzaal van de MTS-Cezare Terzano.

## MTS-leraren: acties bij uitblijven reactie BC

ORANJESTAD — Een groep leerkrachten van de MTS ir Cesar Terzano heeft gistermiddag op het Bestuurskantoor aan gezaghebber Pedro Bislip een protest-brief overhandigd. Gisteren was het juist twee jaar geleden dat het Bestuurscollege een protocol tekende met de Simar ten aanzien van de MTS. Enkele punten werden uitgevoerd, doch het essentiele punt, het instellen van een evaluatiecommissie niet. De woordvoerder van de MTS-groep liet horen dat weliswaar gedeputeerde Flanegin verklaarde dat twee experts zullen uitkomen, maar dat de MTS leerkrachten noch de Simar officieel iets vernomen heeft. Wetende de wijze van werken van het huidige BC, worden de woorden van een bestuurder niet vertrouwd totdat deze zwart op wit worden bevestigd. De leerkrachten van de MTS zijn van mening dat het nu toch wel de hoogste tijd wordt dat zij op dezelfde wijze worden behandeld als de andere leerkrachten hetgeen pertinent niet het geval is. Als er thans geen positieve reactie van het BC volgt worden acties niet uitgesloten. De MTS-delegatie wilde zich in dit stadium niet uitlaten wat deze acties zouden kunnen inhouden.

## ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Fama en Piet Soda Foun-

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; Wit Stores in Sheratonhotel; Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

KANTOORUREN: 08.00-12.00/ 13.00-17.30 uur; zaterdag geslo-

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoor-: 21639, 22316, 22950.
Beeboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, : 22116 of 21604.

POLITIE: 100.

ALARMCENTRALE: 115.



BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Shoot the moon* (14 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Challenge the invincible* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Cat people* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Gentle savage* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel : 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad. Nacional, tel.: 26244; San Nicolas San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter P.Deeleman via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

**(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)**

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

ARUBAANSE KUNSTKRING: 20.30 uur the allnations dance group-Concorde Hotel.

★★★

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: Pos Chiquito (Kukwisaschool en kleuterschool); Savaneta (Heilig Hart College).
Opel: Emmaschool, Fatima College, Pius X-school en kleuterschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FIFLIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 **uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

★★★

**TELEARUBA**: 17.00 festival of family classics (Cinderella); 17.30 Scooby and Scrappy Doo; 18.00 nos mundo; 18.30 news in Dutch; 18.45 telenovela: Dancin' Days; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba i su independencia; 21.00 special (Tut the boy King); 22.00 culturama (The greatest heroes of the Bible); 23.00 resumen noticioso; 23.05 sluiting.

★★★



*Eerste exemplaar aangeboden*

# Nos ambiente over afval-problematiek

**ORANJESTAD — Van de hand van ing. Gerald Engelbrecht is in eerste druk verschenen het boek Nos Ambiente (Ons Milieu) over de afvalproblematiek op Aruba. Het eerste exemplaar heeft ing Engelbrecht gisteren overhandigd aan gezaghebber Pedro Bislip, terwijl deze week nog de eerste duizend exemplaren op de markt zullen worden gebracht.**

Het boek, van 133 bladzijden, is gedrukt in de drie talen: Papiamento, Engels en Spaans met een korte samenvatting in het Nederlands met een voorwoord van de gezaghebber Frans Figaroa, de minister van Volksgezondheid en Milieuhygiene mr Boy Hernandez, de gedeputeerde van Toerisme Daniel Leo, de gedeputeerde van Volksgezondheid Felix Flanegin en van ing Gerald Engelbrecht zelf als voorzitter van het comite Schoonmaak van Aruba.

In de introductie wordt een uiteenzetting gegeven van de reden voor de grootse opzet van het comite Schoonmaak van Aruba, de bestaande problemen met de afval, het programma en de organisatie. De resultaten van de inventarisatie vóór en na de aktie voor elk soort vuil in de verschillende districten en het totaal van dit vuil in tonnen is in kolommen-grafieken, cirkeldiagrammen en cijfers uitgedrukt. Ook de onkosten voor het opruimen van de helft van het afval en één vierde van de wrakken per district zijn in cijfers uitgedrukt. Een uiteenzetting voor wijziging van de Politieverordening 1952. De oplossing voor de afvalproblematiek door middel van uitvoering van de wetten, energiebesparing, composteren en afvalverbranding worden ook omschreven, en een samenvatting gegeven van toekomstige acties op korte zowel lange termijn, gevolgd door algemene beschouwingen.

In het boek wordt voorts aandacht besteed aan de resultaten die geboekt zijn op het 2e Internationale milieucongres, in Bogota, en het 17e congres van de Pan-Amerikaanse federatie van ingenieurs, welke federatie boven de miljoen leden telt.

De bedoeling is dat Nos Ambiente door welpen en padvinders tegen een normale prijs huis aan huis worden bezorgd. Met de opbrengst zullen meerdere boeken worden gedrukt en de nodige posters worden uitgegeven om deze boeken meer bekendheid te geven. Nadat de meeste huizen op Aruba een exemplaar van dit boek in bezit hebben, zal er een wedstrijd worden georganiseerd, waarbij vragen over de afvalproblematiek op Aruba gesteld zullen worden.





*ORANJESTAD — Het eerste exemplaar van het boek Nos Ambiente, over de afvalproblematiek op Aruba, wordt door ing. Gerald Engelbrecht (links) aan gezaghebber Pedro Bislip overhandigd.*

## Van bier alleen flessen aangekomen

ORANJESTAD — De manager van een bedrijf op Aruba deed bij de recherche aangifte over een lading van 840 kratten bier uit Curaçao. Toen de manager na de aankomst van de ferry zijn lading ging halen, bleken alle 840 kratten leeg te zijn. De recherche is met een onderzoek bezig.

DE ARUBAANSE student, Hildward Croes, is als keyboardist opgetreden in "Principles of love", een calypso, reggae, funk, pop en jazz-concert dat in de Berklee recital hall van het gelijknamige muziek college werd gehouden.

## APC wil Antilliaanse activiteiten doen herleven

ORANJESTAD — Tijdens de jaarlijkse algemene ledenvergadering van de Aruba Press Club werd een nieuw bestuur voor 1983 gekozen. Van het oude bestuur werden herkozen: voorzitster Jane Lampkin, secretaris Ramiro Tromp, penningmeester Emile Kelkboom, tweede secretaris Isa Henriquez en commissaris Janchi Tromp. Als nieuwe bestuursleden werden gekozen: Poy Werleman en Ronny Brete, in plaats van Yubi Naar en Dennis Christensen, die zich niet herkiesbaar stelden.

Het bestuur hield reeds zijn eerste vergadering, waarbij de verschillende functies verdeeld werden. De samenstelling van het nieuwe bestuur is als volgt: voorzitster Jane Lampkin, onder-voorzitter Ronny Brete, secretaris Ramiro Tromp, tweede secretaris Isa Henriquez, penningmeester Emile Kelkboom, tweede penningmeester Poy Werleman en commissaris Janchi Tromp. Op de jaarvergadering werd besloten dat op zijn minst één keer per maand een ledenvergadering wordt gehouden. Voorts werd besloten om de Sopec op Curaçao alsmede de Press clubs van Bonaire en de Bovenwinden te benaderen in een poging de activiteiten van het verleden in Antilliaans verband weer tot leven te brengen.

## Bij beklimmen Hooiberg gewond geraakt

HOOIBERG — Nabij de Hooiberg verleende de politie assistentie aan J.B., die met de nodige verwondingen bij een woning was komen aanlopen. De man verklaarde dat hij de Hooiberg had beklommen en bij de afdaling aan de zuidkant ongeveer honderd meter voor de begane grond was komen te vallen. Hierbij liep hij over zijn gehele lichaam schrammen op. Hij werd per ambulance naar het hospitaal gebracht en aldaar opgenomen.

## Copa Noord voetbal op 20 maart verder

NOORD — De eerste vijf wedstrijden om de "Copa Noord 83" zijn achter de rug. In de eerste ontmoeting klopte Buccaneers tegenstander Concorde met 5-0. Hierna volgden nog vier wedstrijden: Aruba Palmbeach hotel-Dividivi beach hotel 5-2, Something special-Ejecutivos Concorde 3-0, Jong Aruba-Arsenal 4-1 en Deportivo Nacional-San Luis deportivo 5-0.

In verband met de Copa Antiyana-wedstrijd tussen Dakota en SUBT, zal het "Copa Noord 83"-toernooi pas op zondag 20 maart worden voortgezet. De wedstrijden voor 20 maart zijn: Buccaneers-Aruba Beach club (10 uur), Dividivi hotel-Americana hotel (11.45 uur). Deportivo White label-Kibrahacha vets (1 uur), Arsenal-La Fama (3 uur) en San Luis deportivo-Estrella (4.30 uur).

## Vastenactie op Aruba voor lectuur in Papiamento

WILLEMSTAD — De Vastenactie van de katholieke kerk op Aruba is dit jaar bestemd voor verbetering van de mogelijkheden in het Papiamentu in de vorm van boekjes en brochures. Daarmee kan tegen de spirituele armoede de strijd worden aangebonden zoals de aanmoediging van de katholieke geestelijkheid van Aruba zegt. Bij voorgaande gelegenheden werd de Vastenactie onder meer bestemd voor gehandicapten en voor een project in Haiti.

Aan de hand van de Paulus tekst over het feit, dat men nu als grote mensen het voedsel van volwassenen tot zich moet nemen wijst de geestelijkheid er op, dat men zich moet inzetten om zijn geloof volwassen te maken. Een probleem dat zich hierbij voordoet is dat materiaal in het Papiamento niet zoveel voorkomt. Geen of weinig boekjes met gebeden in het Papiamento. Met de opbrengst van de Vastenactie wil men de mogelijkheden op dit gebied verbreden. De bijdragen voor dit project kan men in de daartoe speciaal uitgegeven zakjes doen welke binnenkort in de kerken opgehaald zullen worden.

## Landsradio wint van Accedomar

SAN NICOLAS — Het Idefre-voetbaltoernooi voor overheidsdiensten werd in het Lago Sportpark voortgezet met een 3-1 overwinning voor Landsradio op Accedomar. Mirto Croes zorgde voor een hattrick door alle drie de Landsradio-doelpunten voor zijn rekening te nemen, terwijl José Martilia het enige Accedomar-doelpunt noteerde.

De wedstrijd Landskantoor-Gezondheidsdienst vond geen doorgang, daar Landskantoor de weg naar het speelveld niet wist te vinden. De sportcommissie besloot toen om de Gezondheidsdienst als de winnaar te wijzen als de automatische winnaar van poule 3.

De finale-ronde begint van avond kwart over zeven met de eerste wedstrijd tussen de winnaar van poule 1 (Politie) en de winnaar van poule 2 (Eilandsontvanger). De tweede ontmoeting begint om kwart voor negen tussen winnaar van poule 3 (Gezondheidsdienst) en de winnaar van poule 4 (Brandweer).

*TIJDENS EEN LUNCH in Cattle Baron had gistermiddag de huldiging plaats van twee Unicon werknemers, die er ieder 15 jaren hadden opzitten: mevrouw Joyce Sommers administratrice en de heer R. Andrews voorman werktuigbouwkundige afdeling. Er werden vriendelijke woorden gesproken en geschenken aangeboden. Bij de foto: de twee werknemers samen met directeur ir Rost van Tonningen en de heer Schilders, van Unicon.*




## Springfield basebal programma

ORANJESTAD — De eerste wedstrijd van het basebalteam van het Springfield College op Aruba is op zondag 20 maart, 2 uur, tegen kampioen Marlboro, in het Marlboro basebalpark. Springfield speelt op maandagavond, 21 maart, om 8 uur tegen Coca Cola Rangers, in het Lago Sportpark. Op woensdag, 23 maart, 8 uur, wordt de strijd aangebonden tegen Aruba Video center, in het Marlboroballpark en op donderdag 24 maart en vrijdag 25 maart respectievelijk tegen Ennia Athletics en Amstel. Deze laatste twee wedstrijden worden in het Lago Sportpark gespeeld.

Onder leiding van coach Chuch Roys zal tevens een aantal clinics worden gegeven aan trainers, managers en coaches. Dit is van 21 tot en met 25 maart, van half vijf tot half zeven, in het Bushiri-beach hotel. Op 22 maart wordt in het Marlboro-ballpark, om half acht 's avonds, een "On the field training session" gehouden.

*Bijna te klein*

## Beatrix luchthaven tien jaar

ORANJESTAD — Aeropuerto internacional Reina Beatrix, die ruim tien jaar geleden in bedrijf werd genomen, kan het steeds toenemend verkeer haast niet meer aan. Onlangs nog gaf de eilandsraad zijn goedkeuring voor een bedrag van 14 miljoen gulden voor uitbreidingswerkzaamheden.

Vorig jaar werd een totaal van 36.954 vliegtuigbewegingen geregistreerd, hetgeen 20 procent meer is dan in 1981 (30.689 bewegingen). Het aantal in- en uitgaande alsmede transito-passagiers bedroeg 872.079 ofwel 5.2 procent meer dan in 1981 (828.996).

April vorig jaar was de piekmaand met 3.450 vliegtuigbewegingen. De categorie niet-commerciele vluchten vormt 56.7 procent van de totale luchtvaart-activiteiten.

Voorspellingen voor 1983 wijzen een passagierstoename aan van 5 procent en een toename van luchtvaart-activiteiten. Het aantal afgehandelde passagiers tien jaar geleden (1973) bedroeg 442.847 passagiers, in 1982 was dit gestegen tot 872.079 passagiers.

## Buitenlandse dames niet toegelaten

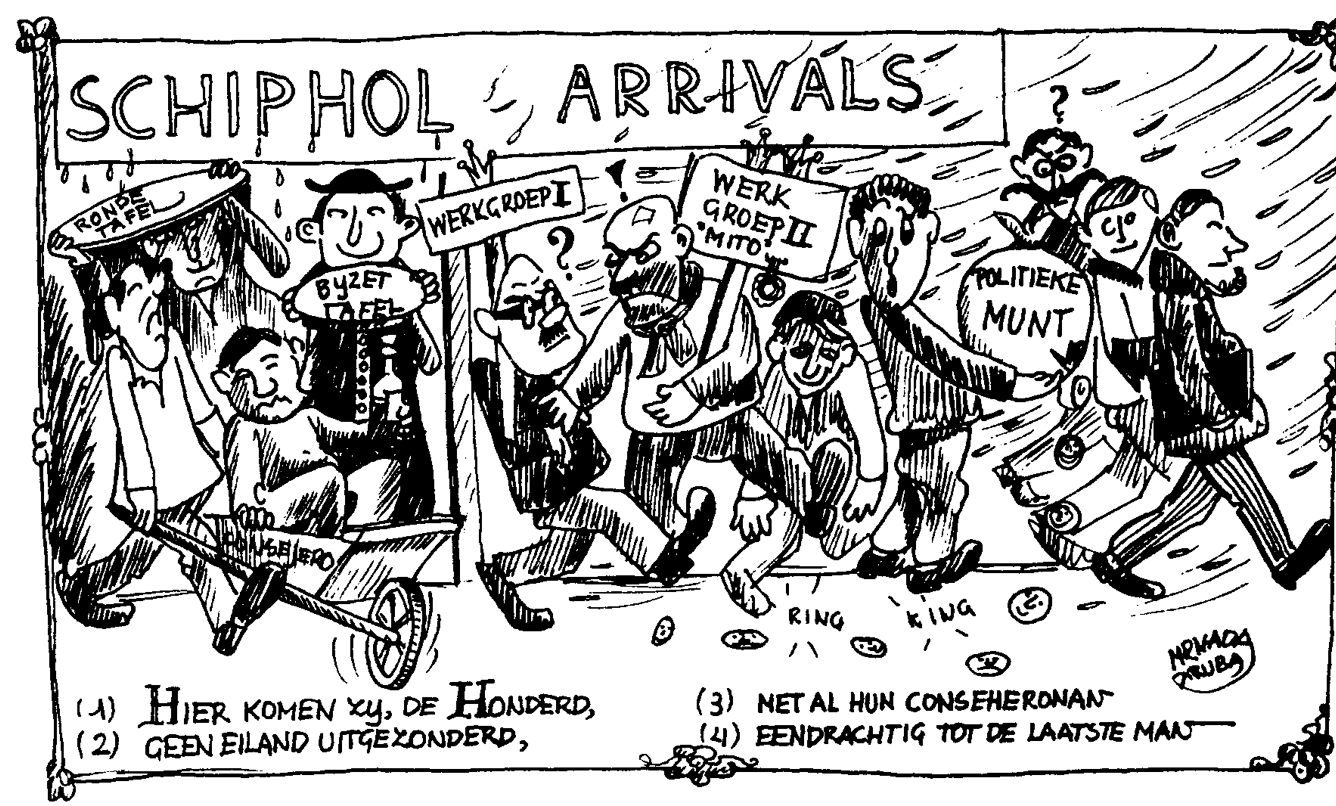
ORANJESTAD — Op de Beatrix-luchthaven arriveerden uit de Dominicaanse Republiek vijf dames, die niet in het bezit waren van voldoende middelen voor hun verblijf. Zij kregen geen verblijfsvergunning en moesten met hetzelfde vliegtuig naar hun land terugkeren. Bij het instappen zag de Vreemdelingendienst hoe de vrouwen onder elkaar geld aan het verdelen waren, vermoedelijk met het plan te trachten wel op Curaçao te blijven. De Vreemdelingendienst op Curaçao werd hiervan op de hoogte gesteld.

## Karate examens

SAN NICOLAS — Zaterdag zal karate-instructeur, Celsio Emers, karate-examens afnemen voor de witte, gele, groene en paarse banden. Dit gebeurt van twaalf tot twee uur 's middags in het San Nicolas sportcentrum. Hij zal hierbij geassisteerd worden door Rudy Wong en Mervin Dinzey.

## Cartuchi over Betico Croes en carnaval

WILLEMSTAD — Het februari-nummer van Cartuchi is voornamelijk gewijd aan Betico Croes en zijn politieke ideeën en aan carnaval. De redactie van dit orgaan van de Arubaanse organisatie in Rotterdam (CAR) heeft een ontbijtbijeenkomst gehad met de MEP-leider toen deze in januari in Nederland was. De verzekering wordt gegeven dat Cartuchi onpartijdig en neutraal is en dat daarom bij de volgende gelegenheid de andere partij ook aan het woord komt. Verder blijken de Arubanen in Rotterdam in eigen kring behoorlijk carnaval gevierd te hebben. Maar niemand zou iets anders verwacht hebben. Sinds kort heeft het CAR-orgaan een naam: Cartuchi. Het blad ziet er verzorgder uit dan aanvankelijk het geval was.




## Drenkelingen behouden aan wal gekomen

**BALASHI — Bij de politiewacht te Balashi meldden zich in de vroege ochtenduren twee mannen, Carlos Constantia (19), en Johannes Zimmerman (32) beiden afkomstig van Boca San Michiel.**

Zij vertelden de politie dat zij zondagmiddag vanuit Boca Sami op Curacao met hun boot NC422my Baby - (22 voet lang en 3 meter breed) waren gaan vissen. Op zee kwamen zij in moeilijkheden door motorpech. Het zeil van de boot werd gehesen, doch hierin zat een scheur. Hierdoor konden zij niet terugkeren naar Curacao en gingen zij in een andere richting en kwamen uiteindelijk in het Spaans Lagoen op Aruba terecht. De Havenpolitie stelde Curacao op de hoogte en verzocht de familieleden te waarschuwen dat beide mannen in goede toestand verkeren. Na reparatie van de motor zullen zij met hun boot naar Curacao terugkeren.

## Strandloop

ORANJESTAD — De Arubaanse atletiekbond organiseert zondag de jaarlijkse strandloop over een afstand van 4000 meter. De start is om 9 uur ter hoogte van het Concorde-hotel. Dit is een open "fun run" loopwedstrijd, waarvoor men kan inschrijven bij mevrouw Hubert, vanavond tijdens de atletiektraining in het Wilhelminastadion, of zondag een half uur voor aanvang van de wedstrijd.

## Mansur in softbal finale

ORANJESTAD — Het negental van Mansur heeft als eerste de finale bereikt door gisteravond een 4-2 softbalzege op Athletics seguros Aponte te behalen. Hiermee besliste Mansur de semi-finale playoff tegen Athletics in zijn voordeel met 2 overwinningen zonder verlies. De zege werd in de laatste inning binnengehaald nadat de wedstrijd vanaf de vijfde inning op 2-2 gelijk had gestaan. Een welgeplaatste tweehonkslag van Edilio Molina bleek voldoende om de runs nummer 3 en 4 voor Mansur binnen te halen. Miguel Tromp werd de winnende pitcher voor Mansur als vervanger van starter Boy Lacle.

De semi-finale tussen Ballantine en Aruba Video center is nog niet beslist. Nadat Video center de eerste wedstrijd met 6-1 won, bracht Ballantine gisteravond de stand op gelijke hoogte door een 10-0 knockoutzege op Video center. Morgenavond wordt de beslissende wedstrijd Ballantine-Video center gespeeld. De winnaar hiervan komt in de finale uit tegen Mansur.

## Clarion: politie boot tien jaar te laat

WILLEMSTAD — De politieboot kan binnenkort in gebruik worden genomen op Sint Maarten, zo heeft het Sintmaartense weekblad Clarion vernomen. In zijn wekelijkse rubriek Here and there schrijft hoofdredacteur Alan S. Richardson dat in de tunnel licht te zien is. De lang gekoesterde wens voor een politieboot gaat wat Sint Maarten betreft in vervulling. De laatste hand wordt er aan gelegd door het personeel van Island water world. De minister van Verkeer zal hem officieel in gebruik doen nemen. Richardson waagt zich aan een voorspelling: men zal bij al dat feestgedruis niet vernemen, dat die boot er tien jaar geleden al had moeten zijn. Zo zegt hij. De schrijver heeft er geen weet van wat voor bewapening er aan boord is als die er al is, terwijl die boot toch ook ingezet moet worden tegen smokkelaars enz., zo meent hij. Het is een boot van het Boston whaler type van 25 voet lang met twee 140pk buitenboord motoren.

## Ds Spaans preekt in San Nicolas

SAN NICOLAS — In de protestantse kerk van San Nicolas, aan de Pastoor Hendrikstraat, gaat aanstaande zondag dominee C. Spaans van de Marinierskazerne Savaneta voor. Deze kerkdienst begint zoals gebruikelijk om 9.00 uur 's morgens. Na afloop van de kerkdienst is er een gezellig samen-zijn in het bijgebouw van de kerk, waar aan de kerkgangers een kopje koffie en/of een fris drank met gebak zal worden aangeboden. Iedereen is van harte welkom.

## Morgen herhaling Chi ku cha middag

ORANJESTAD — Voor de culturele middag van de jeugdtoneelgroep Chi ku Cha verleden week bestond een dergelijke belangstelling dat veel kinderen onverrichterzake naar huis moesten terugkeren omdat alle kaartjes waren uitverkocht. Daarom wordt morgen (vrijdag) een herhaling gegeven in Cas di Cultura om vijf uur 's middags. De kaartjes zijn in voorverkoop op verschillende scholen en bij Cas di Cultura.

*Buelta preliminar pa Pan Amerikano lo ta kontra Cuba*

# Futbòl Antiyano amateur ta tuma luga fin di luna

WILLEMSTAD — E reunion general anual di CVB (Curacaose Voetbal Bond) kua tabata programa pa tuma luga dia 8 di mart ultimo den edifisio di SSK a keda pospone i awor lo tuma luga dia 15 proksimo, es desir djamars benidero den sala di reunion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. E reunion ta kuminsa pa mitar di ocho anochi i lo trata e mesun puntonan di agenda ku originalmente a keda programá, lokual ta ensera entre otro elekshon di un direktiva nobo.

**SELEKSHON**

Pa loke ta trata e enkuentronan di futbòl Antiyano amateur ku mester tuma luga entre selekshonan di Aruba, Boneiru i Korsou, esakinan lo tuma luga definitivamente dianan 25, 26 i 27 di mart proksimo na Korsou. E isla ku sali vensedó ta gana alabes e derechi pa forma e selekshon ku lo tin di hunga e partidonan preliminar valido pa partisipashon na e Weganan Olimpiko di aña 1984 na Los Angeles.

Ainda no ta konosi, kua lo ta e paisnan di nos region ku e selekshon Antiyano lo tin di enfrenta den e buelta en kuestion ku ta programa pa kuminsa na fin di aña.

**PAN-AMERIKANO**

Fuera di e partidonan relashona ku e Weganan Olimpiko ariba menshona kua e selekshon Antiyano tin di ehekuta, tin pendiente tambe pa tuma luga e enkuentronan valido pa klasifikashon pa e Weganan Pan Amerikano ku ta programa pa tuma luga na luna di ougustus na Caracas, Venezuela. Pa loke ta trata e weganan aki e selekshon Antiyano en todo kaso lo tin di enfrenta e selekshon di Cuba. Ainda direktiva di CVB ta deliberando ku e pais di "Fidel Castro" pa mira kon lo traha e programa pa e partidonan enkuestion.

**FUTBOL FEDEFAK**

E weganan relashona ku e kampeonato di futbòl amateur di Korsou (FEDEFAK) ku tabata pendiente pa tuma luga djadumingu proksimo den stadion di Rif, pa 2'or i 4'or kaminda respektivamente Deportivo Moreno lo a enfrenta Deportivo Scott's Special i Atomic-Sta Rosa, a keda pospone. E partidonan pendiente pa tuma luga dia 17 proksimo si lo kontinua normalmente. Na e okashon aki Tera Kora ta enfrenta Eleven Brothers pa 7'or i pa 9'or Riverside lo sali kontra Mahuma.

Ambos partido ta tuma luga den stadion di Rif.

Durante dje reunion anual di Fedefak ku a tuma luga ultimamente a keda disidi ku e kampeonato 1982 ku aktualmente ta tumando luga, lo konsisti di unikamente un buelta. Tambe a keda disidi ku e kampeonato valido pa aña 1983 lo start na luna di yuni.

*WILLEMSTAD — Riba e potret por mira un parti dje defile korespondiente na e apertura dje kampeonato 1983 di beisbol Little i Senior league ku a tuma luga djasabra ultimo na e ballpark na Sta Maria. Manera ya ta birando un kustumber e apertura tabata hopi bon hinka den otro i di un forma hopi kolorido. Na man drechi por mira Tonchi Martina i Otty akompañando nan ekipo durante dje apertura.*

RIO DE JANEIRO — De huidige internationale economische crisis komt volgens de Braziliaanse president Joao Figueiredo ook door het protectionalisme van de industrielanden. De monetaire en financiele moeilijkheden van Brazilie en andere Latijnsamerikaanse landen zijn weer het gevolg van de internationale situatie.

## Enquete voor WK

MEXICO-STAD — Een meerderheid van de regionale voetbalbonden in Mexico heeft zich positief uitgesproken over het houden van de eindronde van het wereldkampioenschap voetbal 1986 in hun land. De Mexicaanse regering stelde dit onderzoek in om de mening te peilen, alvorens de Middenamerikaanse staat zich vrijdag definitief kandidaat stelt bij de wereldvoetbalfederatie (FIFA) voor de eindfase van de wereldtitelstrijd. Van de 32 federaties stemden 25 met de kandidatuurstelling in. Twee bonden, in het noorden van Mexico, waren het er niet mee eens, vijf onthielden zich van een gerichte uitspraak.

# Hertz i Mosaicos a logra e prome blankeo nan di beisbòl LL

WILLEMSTAD — Despues di e kolorido apertura di e kampeonato 1983 di Curaçao Little League ku a tuma luga djasabra ultimo riba little league ballpark na Sta Maria tabatin unikamente un wega riba e programa.

Den e uniko partido aki, valido pa kategoria little league, e muchanan di Ritz a gana di Shell Tox ku anotashon di 20 pa 1. Pitcher ganadó a resulta Shenon Trinidad mientras ku pa Shell Tox a perde Edwin Kerkeboom. Mihó bateadó pa Rita tabata e propio Shenon Trinidad ku a konekta 5 hit den 5 turno. Miho bate pa Shell Tox tabata Edwin Kerkeboom kende a bai di 2-1. Den e wega aki Elviron Bernardus di Ritz a konekta un homerun.

**DJADUMINGU**

Riba djadumingu e prome wega a bai entre Hertz i Siboney. Hertz a blankea Siboney ku skor di 6-0. Pitcher ganadó a resulta Radiard Veld mientras ku pa Siboney Sharnol Adriana a bai ku e derota. Miho bateadó pa Hertz tabata Minguel Koek i Marcus Eustacius, ambos a bai di 3-2 i pa Siboney Sharnol Adriana a bati di 3-1.

Den e di dos partido Stimorol a gana di Marchena Hardware ku skore di 10 pa 4. Pitcher ganadó tabata Hugh Lopez Jr., mientras ku Marnix Mathilda a perde pa Marchena. Miho bateadó pa Stimorol tabata Renato Haseth i Rudmiro Eustatia. Renato a bai di 1-1 i Rudmiro a bai di 3-1. Mihó bate pa Marchena Hardware a resulta Elston Hansen i Gregorie Gustina ambos a bai di 1-1. Den e partido aki Rudmiro Eustatia a konekta un homerun pa Stimorol.

Den e di tres partido Mosaicos Antillanos a gana di Manal ku skor di 4 pa 0. Pitcher ganadó a resulta Eugene Martha, mientras ku Curtley Filomena a bai ku e derota. Miho bateadó pa Mosaicos Antillanos tabata Michel Kinburn kende a bai di 1-1 i pa Manal Willem van Vark Jr., a bai di 3-1.

Den e ultimo partido di djadumingu Coca Cola a gana di Libby's ku skor di 6-5. Pitcher ganadó tabata Signald Burnet i Sharlton Ferrero a resulta e perdedó. Miho bateadó pa Coca Cola tabata Shamir Everts ku a bai di 2-1 i pa Libby's Curtwin Atimadora ku a bai di 2-1.

*Haarlem, Ajax, NEC en PSV in halvefinales*

# Kwart-finale KNVB bekertoernooi

KERKRADE — Tien minuten heeft Roda JC woensdagavond tegen Ajax in sportpark Kaalheide in Kerkrade met het idee mogen rondlopen dat er uit de tweede kwart-finale in het Bekertoernooi (eerste duel een overwinning van 2-0 voor Ajax) een verlenging te halen zou zijn. Ajax liet zich weliswaar verrassen door de Kerkraadse openingstreffer (tiende minuut), maar stelde vrij vlot orde op zaken. Het door de werkgroep competitie-opzet Rotsald Voetbal uitgedokterde nieuwe systeem in de kwartfinale van de KNVB-Beker miste zodoende zijn effect: aanvallend voetbal.

Immers, na de hervatting bleek dat Ajax geenszins van plan was om dat gelijk spel uit te breiden. Pas in de slotfase van de wedstrijd wilden de Amsterdammers aan de wensen van het achttienduizend koppige publiek voldoen en scoorden nog twee keer. Voor het overige konden beide ploegen de toeschouwers nauwelijks boeien. Een positief saldo leverde het bekerduel wel op voor de penningmeesters van beide verenigingen, die na afloop een recette van 25.000 toeschouwers mochten delen.

In de beginfase leken de Ajacieden met hun gedachten nog steeds bij de interne problemen van de afgelopen dagen. Slordigheden in de achterste lijn van de Amsterdammers lagen ten grondslag aan twee riante scoringsmogelijkheden voor Roda JC. Raeven schoot (derde minuut) van ongeveer vijftien meter buiten bereik van Schrijvers tegen de linkerpaal. In de rebound wist Eriksen geen rendement meer te puren uit deze kans. Nauweliiks bekomen van de schrik ontsnapte de landskampioen twee minuten later weer aan een vroege achterstand.

Roda's linker verdediger Cremer, die de grieperige Van der Ven verving, onderschepte een nonchalante pass van Molenaar. Vliegensvlug deponeerde de 21-jarige havo-student het leer op het hoofd van Raeven, die net naast het doel kopte.

**VOLLEDIGE UITSLAGEN**

De uitslagen van de wedstrijden, die gisteravond in de kwart-finales van het toernooi om de KNVB-Beker werden gespeeld, zijn: Roda JC-Ajax 1-3 (eerste wedstrijd 0-2); Go Ahead Eagles-Haarlem 1-1 (0-4); NEC-Wageningen 2-1 (na verlenging 2-1, NEC wint na strafschoppen) (1-3); Gronningen-PSV 2-0 (na verlenging 2-0, PSV wint na strafschoppen (0-2). Ajax, Haarlem, NEC en PSV gaan over naar de halve finales.

**LOTING**

Na afloop van de wedstrijd Groningen-PSV is in Groningen de loting verricht voor de halve finales van het toernooi om de KNVB-Beker, die op de woensdagen 30 maart en 13 april worden gespeeld.

De loting had het volgende resultaat: Haarlem-NEC; Ajax-PSV. De eerstgenoemde clubs spelen de eerste wedstrijd thuis. Tevens werd geloot voor de volgorde van de wedstrijden voor de finales, die op 10 en 17 mei worden afgewerkt. De winnaar van het duel Ajax-PSV speelt de eerste finale wedstrijd op 10 mei op eigen terrein tegen de winnaar van de halve finale tussen Haarlem en NEC.

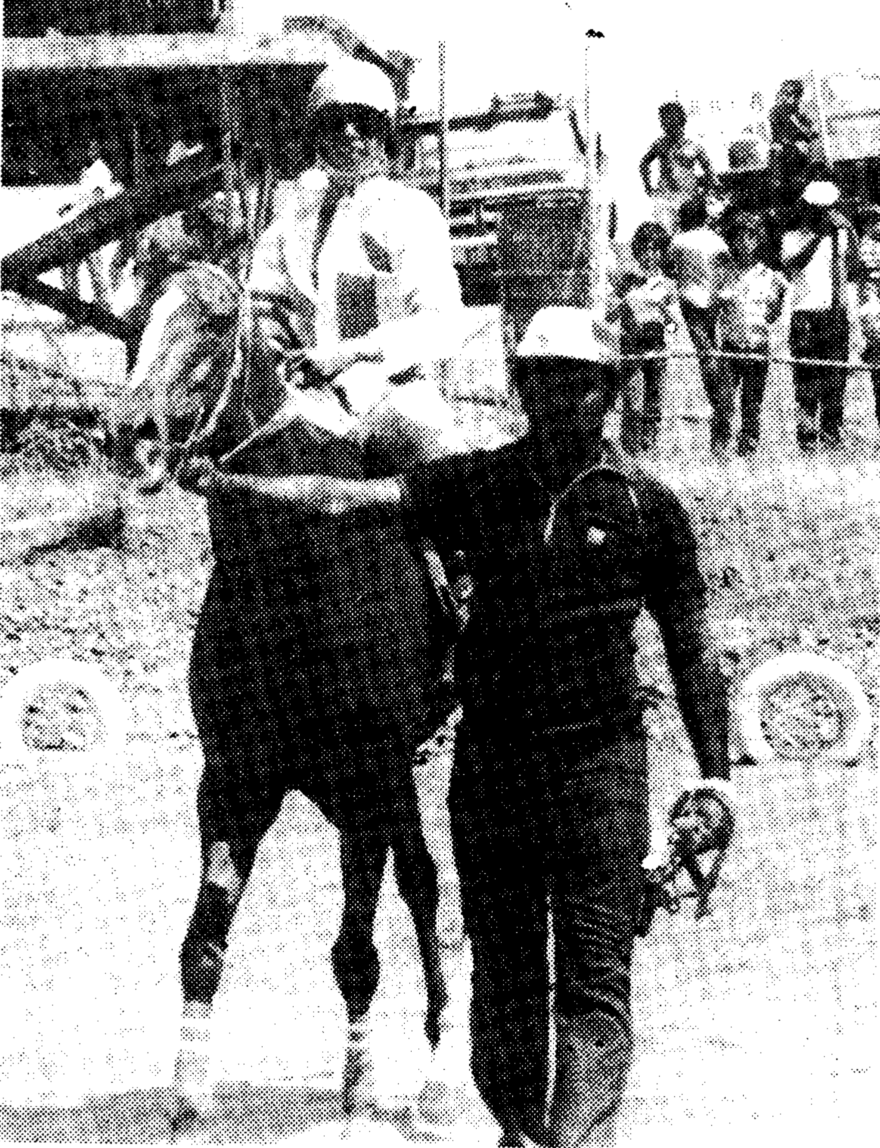


CARTAGENA — Binnen negentig dagen zal een Latijnsamerikaans actieplan opgesteld moeten worden door Sela en de Cepal. Dit is besloten op de bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken of van Handel en hun waarnemers van 32 landen uit Latijns Amerika. Dit actieplan is toevertrouwd aan het Latijnsamerikaans economisch systeem (Sela) en aan de Economische commissie van de VN voor Latijns Amerika (Cepal). Daarmee heeft men willen zeggen, dat men met eigen plannen met een urgent karakter en met een plan op langere termijn in handen met de rijke landen van de Derde wereld aan tafel wil gaan zitten om een oplossing te vinden voor de eerste economische crisis in vijftig jaar.

LIMA — Javier Fernando Calmell del Solar Diaz heeft in de Peruviaanse hoofdstad de taak op zich genomen van directeur/secretaris van het Akkoord van Cartagena oftewel van het Andes-pact-orgaan. De 34-jarige Peruviaan zei bij die gelegenheid dat de integratie een van de meest belangrijke stappen is voor de Andes-pactlanden sedert Simon Bolivar ons de onafhankelijkheid bezorgde. Hij gaf nog te verstaan dat de Andeslanden zich opnieuw bezinnen op deze integratie om deze in een hogere versnelling te brengen.

LA PAZ — In Bolivia wordt rekening gehouden met de mogelijkheid dat de Links revolutionaire beweging (MIR) weer in de regering wordt opgenomen.

*WILLEMSTAD - Riba e kombinashon di potret por mira e kabai Destroyer ku su hoben propietario Liesdeck jr. Tambe por mira e kabai enkuestion ku su jockey Bioni Afonso i su entrenador Milais Meyer, despues di nan triunfo durante dje ultimo programa hipiko. Pa loke ta trata djadumingu awor sin duda lo tin hopi emoshon na hipodromo Koraal Tabak.*



*Ku entrada gratis pa tur dama*

# Tremendo programa hipiko djadumingu na Koraal Tabak

WILLEMSTAD — Djadumingu awor 13 di mart lo tin atrobe kareda di kabai na Koraal Tabak. Komo atrakshon spesial lo tin entrada gratis pa tur dama di Korsou. Pa hende homber i mucha e entrada lo ta manera kustumber.

E kareda ta uno pa kabainan di paso i e sobranan lo ta pa kabai di kareda. Komo espektakulo prinsipal lo tin e reaparshon di e kabainan: Mister Buck i Abusadora. Tambe lo tin presentashon di 8 kabai merikano ku a kaba di yega Korsou den kurso di e siman aki. Nan lo ta: Crissanto, Chef De Raz, Run For Glory, Caribbean Brave, Impish Leader, Profstar, Brother Mae i Black Taniun. Entre e kabainan aki, kendenan ta varia di 4 pa 6 aña, ta destaka algun desendiente di Bold Ruler, Swaps, Native Dancer, Angle Light, Bravo, Count Leader i Quizstar.

Proksimamente lo por spera e debut di e kabainan aki ya ku hopi di nan tabata ku riendo na Puerto Rico den hipodromo "El Nuevo Commandante". Entre nan tin ganadónan di mas ku $ 100.000,-- na Puerto Rico. Mayoria di e kabainan aki ta nase na Lexington Kentucky, i Ocala. Interesadonan por akudi serka señores Lucio Victoria of Tony Halabi pa mas informashon.

**KAREDANAN DI DJADUMINGU**

E kareda pa kabainan di paso lo bai entre Geraldo, Tornado, Nero, i Aramis. Fundashon ta spera ku den futuro mas doño di kabai di paso lo inskribi pa e karedanan.

Di dos kareda pa kabainan di klase C lo bai riba 850 meter. E kompetidónan lo ta Muñeka, Golden Arrow, Queen Elizabeth, Super, Mi Hoko i Gringo. E favoritonan di e kareda aki lo ta Queen Elizabeth i Mi Hoko.

Den e di tres kareda Pequeño lo trata di kibra e racha viktorioso di King Regis. E distansia lo ta 850 meter pa kabainan di klase A/B. E otro kompetidónan lo ta: El Pequeño Samurai, Gina, Shon Cyclon i Topogigo.

E di kuater kareda pa kabainan di klase AA lo bira sumamente interesante. E yegua Raquel B lo trata na rekupera di su kareda anterior. E ta un tiki favorese den e lote aki pero tòg lo e mester tene debido kuenta ku Gelinotte II i Don Daniel.

Un di e karedanan ku sigur lo bira emoshonante ta e di sinku, ku partisipashon di: Blooming Bounder, Pitita, Princely Nashua, La Valiente, Rio Canas i Canario. E distansia lo ta di 1400 meter pa kabainan di klase AAA. Entre e fanatikonan tin gran entusiasmo pa wak ken lo gana e kareda aki. E apuestanan lo ta altisimo sigur, den e wega di mutual i tambe remate.

E di seis "partida" lo ta e tradishonal kareda pa aprendiz. E biaha aki si Pequeño lo tin di pelea fuerte pa gana King Regis.

E ultimo kareda tambe ta pa kabainan di klase AAA i lo bai entre El Punto, Mister Buck, Destroyer, Apple Queen i Never Caring. Si Mister Buck reaparese den bon forma lo e ta difisil di gana, pero e doño di Apple Queen ta kere ku Apple Queen ya a gana e kareda. Emoshon lo ta garantisa djadumingu awor na Koraal Tabak, kuminsando 10.30 i ku entrada gratis pa tur dama.

*Ku tres homerun dje temibel Moesker*

# Sito a sorprende Forti den sòftbòl "Entre Nos"

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo e di diesun torneo di sòftbòl Entre Nos a kontinua na tereno di SUVEK na Van Engelen ku un total di kuater partido, for di kua e resultado di mas sorprendente tabata e viktoria di Sito ku skor di 13-12 kontra e ekipo kampeon di aña pasa Forti. Mas remarkabel ta ainda durante dje partido aki ku Richard "Sha" Moesker di Sito a konekta no menos ku tres homerun.

E resultadonan kompletu tabata komo siguiente:

Den e prome enkuentro di dia, unu amistoso, e ekipo di Navegantes no tabatin muchu problema ku e bakeronan di Terremoto i a pasa fasil riba nan ku skor di 10-1. Pitcher ganadó a resulta S.Liberia, perdedó F.Rafael. Pa Navegantes: 10 kareda, 9 hit i 1 eror. R.Gerard a destaka na bate konektando di 3-3. Pa Terremoto: 1 kareda, 3 hit i 3 eror. E.Nahar a konekta di 2-1.

**SITO-FORTI**

E enkuentro entre Sito i Forti a resulta e "clash" di djadumingu i sin duda algun un partido yen di tenshon i emoshon, kaminda ku un out na home a bin resulta e ultimo dje partido ku Sito saliendo viktorioso ku skor pertá di 13-12. Mas remarkabel ainda ta e echo ku Sha Moesker "El temible", kende a konekta no menos ku tres kuadrangular durante dje partido, na dado momentu a risibi base por bola intenshonal ku basenan bashí. Pitcher ganadó a resulta M.Ricardo, perdedó Broertje Curie. Pa Sito: 13 kareda, 15 hit i 4 eror, N.Marks i Sha Moesker a konekta di 4-4 i 3-3. Tur e tres hitnan di Moesker tabata un homerun. Pa Forti: 12 kareda, 8 hit i 3 eror. Papi Reyes a konekta di 4-2, mientras ku B.Markwell a konekta un homerun. Esaki tabata e di dos viktoria pa Sito den e aktual torneo, mientras ku Sha Moesker a bolbe gana e premio korespondiente na hungadó di siman, kua e lo risibi djadumingu proksimo.

**SIGI GOSA-VIKINGS**

E semper kontentunan di Sigi Gosa/Nos Pan/Tambu a s[...] un derota sorprendente na m[...] di e "Vikingonan" di Fl[...] Henriette. Un eror kostoso tersera base Axel Kemp tab[...] e faktor determinante den e [...] rota kua e muchanan di Ce[...] Kirindongo i Julio "Mara[...]cho" Helburg a sufri. Pitc[...] ganadó a resulta "Boca Chi[...] Schoobaar, mientras ku C[...] Curie a karga e derota. Pa [...] kings: 5 kareda, 4 hit i 2 er[...] K.Ridderplaat a konekta di 2[...] Pa Sigi Gosa: 4 kareda, 6 hit eror, Axel Kemp a bai di 4-2.

**ASIENTO-BELASTING**

Den e ultimo partido dje p[...] grama di djadumingu e ekip[...] Inspectie der Belastinge[...] "knock-out" Asiento ku s[...] haltu di 15- 4. Pitcher ganad[...] resultá N.Comenencia, perd[...] Jossie Cijntje. Pa Insp[...]tie/Stimorol: 15 kareda, 9 hi[...] eror, H.Leito a konekta di 3[...] Pa Asiento: 4 kareda, 6 hit eror, E.Troeman a konekta d[...] 2.

**KONTINUASHON**

E torneo ta kontinua dja[...]mingu proksimo kuminsan[...] for di 10'or di mainta na ter[...] di SUVEK na Van Engelen k[...] siguiente partidonan: Sh[...] Shop Sluggers-Forti; Asien[...] Bou di Palu, Navegantes-[...]kings i Insbel/Stimorol-Al[...] Jets. Tur hende ta bon bini.

# Veel peseta's [...] voor Menotti [...]

BARCELONA — Volge[...] richten in Spaanse krant[...] de nieuwe trainer va[...] Barcelona, de Argentijn Cesar Menotti, voor zijn [...]tract van zestien maande[...] salaris en premies een b[...] van in totaal 90 miljoen pe[...] (ongeveer twee miljoen gu[...] ontvangen. Daar komen [...] extra uitkeringen bij voo[...] geval FC Barcelona een of [...] titels c.q. bekers verovert. [...] nationale competitie bez[...] club momenteel de derde p[...]. Daarnaast is FC Barcelon[...] actief in het toernooi o[...] Spaanse beker en de strij[...] de Europese beker voor b[...] winnaars. Menotti is de o[...]ger van de Westduitse tr[...] Udo Lattek, die bij FC B[...]lona contractueel ongevee[...] miljoen gulden over twee [...] verdiende.

## Seizoen voor Moorcroft moge[...] verloren

LONDEN — David M[...]croft, de Engelse atleet [...] vorig jaar mede door zijn [...]betering van het wereldre[...] op de 5000 meter tot 13 min[...] en 00.42 seconden doord[...] tot de absolute wereldtop [...] waarschijnlijk dit seizoen ni[...] wedstrijden uitkomen. [...] een onderzoek in een zieken[...] in Londen is vastgesteld d[...] 30-jarige Engelsman aan [...] zucht lijdt.

De afgelopen winter, [...] Moorcroft in Nieuw-Zeel[...] doorbracht, vielen de prest[...] van Moorcroft om onverkl[...]bare redenen tegen. De oor[...] daarvan is nu opgespo[...] Moorcroft hoopt in augus[...] wanneer in Helsinki de e[...] wereldkampioenschappen [...] tiek worden gehouden, voll[...] hersteld te zijn.

## School-volleyba[...]

SAN NICOLAS — Op [...] speelplaats van het Filom[...] College worden zondag i[...] scholaire volleybalwedstrij[...] gespeeld en wel in drie cat[...]rieen: meisjes en jongens to[...] met 17 jaar en jongens 18 ja[...] De deelnemende scholen [...] John Wesley College, Augu[...]nus College, Colegio Arub[...] La Salle College, MAO, A[...] Prinses Christinescho[...] J.F.Kennedyschool en MTS.

## Nieuw bestuur Orchideeenclu[...]

WILLEMSTAD — De [...]chideeenclub heeft onlangs [...] dens een algemene jaarverga[...]ring zijn nieuw bestuur ge[...]zen: voorzitter mevr C.Line[...] secretaresse mevr S.Spoel en penningmeesteresse me[...] A.Schotel. De Curaçaose Orc[...]deeenclub houdt de maandelij[...] bijeenkomsten om toerbeurt [...] de leden thuis, zoveel moge[...] op de eerste maandag van [...] maand. Geinteresseerden ku[...]nen contact opnemen met bovengenoemde bestuursle[...] op respectievelijk telefoonnu[...]mers: 55064, 671760 en 77174.

*a[illegible]zonden*

## [illegible]d nodig

[illegible] WEEK IS een zeer be[illegible]e week met zijn confe[illegible]. Daar is de Ronde Tafel [illegible]ntie in Den Haag, ten [illegible]de bijeenkomst van de [illegible]landen die gaan probe[illegible] leden voor te houden de [illegible]an te houden welke men [illegible]self heeft opgesteld. De [illegible]nferentie is die der niet[illegible]en landen.
[illegible]s op de Nederlandse An[illegible]aan wij vooruit. Een der [illegible] politieke partijen heeft [illegible], bij de aanstaande ver[illegible]n, deze op hoog peil te [illegible]. Deze belofte doet onze [illegible]chap goed en als er dan [illegible]kende overeenkomsten [illegible] opgevolgd, dan kunnen [illegible]e inwoners van deze An[illegible] verheugd zijn over ons [illegible]atisch stelsel, want ver[illegible]n in de wetsbepalingen, [illegible]hoogste gebod, altijd. Di[illegible] vakbondsleiders pakken [illegible]genheid aan, om zo tegen [illegible]d van de verkiezingen, [illegible]te slaan uit hun positie, [illegible]eekbuis van hun vakbon[illegible]. Maar ook elke vakbond [illegible]zijn statuten en regle[illegible]n en als men zich daar [illegible]an houdt, kunnen zich [illegible]kelingen voor doen of [illegible]vinden, die ons algemeen [illegible] schaden en dat in deze [illegible]e, dat wij - en daar bedoel [illegible]reen van deze gemeen[illegible] mee - ons uiterste moeten [illegible] om onze economie te [illegible]n en niet anders. Een vak[illegible]leider heeft een belang[illegible]aak te vervullen voor zijn [illegible]om de wettelijke bepalin[illegible] regelen, maar ook om te [illegible] dat hun leden werk be[illegible]n om hun gezinnen te [illegible]n voeden. Dat is juist een [illegible]elangrijke taken, die vele [illegible]ondsleiders de laatste jaren [illegible]hebben volbracht, het se[illegible]. Elke keer dat door de [illegible]vers om [illegible] [illegible]g wordt gevraagd, wordt [illegible] geweigerd. Zulk overleg [illegible] op het juiste moment [illegible]vinden.
[illegible] hebben gelukkig ook [illegible]unten in deze benarde da[illegible]. Dat hoorde ik zondag[illegible]d over de radio, de Voice of [illegible]rica, een der grootste radio[illegible]s van de Verenigde Sta[illegible] Pal na het wereldnieuwe [illegible] tijd 9 uur, was er een [illegible]gesprek tussen de [illegible] [illegible]e omroeper George Mesk [illegible] minister president. De [illegible]nsteller wist van het belang[illegible] [illegible] Den Haag [illegible], maar stelde [illegible] [illegible]uidelijk beantwoord en de Amerikanen, die al onze [illegible]den nog niet ontdekt heb[illegible]werd een denkbeeld voor de [illegible]omst gegeven. Als de han[illegible]n ons die degenen toen[illegible] [illegible]en bevorderen, daar eens [illegible]inschakelden, maar liefst [illegible]essioneel. Dan gaan we de [illegible]e kant op. Moeilijkheden [illegible]ensluis komen later, brood [illegible]e plank voor iedereen is [illegible]aak.
[illegible] deze moderne tijd van ver[illegible] op allerlei gebied, deelt [illegible] prijzen uit van soms 4 cij[illegible]. Zou het geen goed idee zijn [illegible] onze gemeenschap, dit ook [illegible]nd te nemen?
[illegible] of organisatie, die goede [illegible]n heeft om de Antillen [illegible]gelegenheid te verschaffen [illegible] belang van onze eilanden, [illegible]t een premie van [illegible] [illegible]ulden per persoon voor ge[illegible]de arbeidsplaatsen. Kleine [illegible]ote projecten van 10, 25, [illegible]00, 250 of 500 werknemers. [illegible] schatting hebben wij [illegible] werklozen van wie vele [illegible]long. Dat zou ons zijn geld [illegible]en 500.000 gulden, dat [illegible] ik een [illegible].
[illegible]

[illegible]ARD NODIG.

M. V. WALPEN.

## [illegible]zegel vereniging [illegible]vond bijeen

[illegible] — De Cura[illegible]e Postzegel Vereniging [illegible] houdt vanavond (don[illegible]) zijn maandelijkse bij[illegible] [illegible]



*Ingezonden*

## Tweede keuze

WIE HET ONMOGELIJKE voorstaat zal zich vroeg of laat moeten realiseren dat hij zijn doel helemaal niet bereikt. Als het zover komt heeft een wijs man dan een zo genaamde "fall-back positie" een tweede keuze voorhanden. Wie dat niet heeft is geen strateeg en zal als het er op aankomt erbarmelijk mislukken. Als hij dan de brokken beziet kan hij zich op de borst kloppen en zeggen: "Nos no a hinka rudia pa nan". Op Aruba bestaan al ruim vijfendertig jaar bepaalde wensen aangaande het voortleven binnen het verband van de Nederlandse Antillen en het staatsverband van het Koninkrijk der Nederlanden. Het grote probleem waar vooral Nederland zich mee bezig hield was het identificeren van wat deze "wensen" precies inhielden. Men is er nog niet helemaal uitgekomen.

Ik ben bang dat het idee dat alle eilanden van de Antillen het zelfbeschikkingsrecht hebben berust op een verwarring van rechtstermen. Dit recht is de laatste dertig jaar steeds erkend voor landen maar niet voor delen van landen die zich wilden afsplitsen. De pogingen van politieke leiders op Aruba om de hulp in te roepen van landen in de regio hebben averechts gewerkt. Afgezien van wat deze landen namelijk tegen de Arubanen zeggen, zeggen zij tegen Nederland: denk er aan dat wij met zijn allen een afspraak hebben dat wij de proliferatie [illegible]

Aangezien men op Aruba de laatste jaren over niets anders heeft gesproken dan deze vermeende "wensen" en het praktisch gelukt is het besturen van dit rijksdeel onmogelijk te maken zijn de bewoners van de andere eilanden gaan zoeken naar een modus operandi om van het probleem af te komen. Nu maakt de bereidheid van de rest van de Antillen om Aruba tegemoet te komen het onmogelijke niet bereikbaar. Het is nu zaak dat Aruba terugvalt op een tweede keuze en wel iets dat niet indruist tegen de wereldpolitiek en de logica.

Nederland zal zeer scherpe voorwaarden stellen in de hoop dat Aruba eieren voor zijn geld kiest. Als Aruba halsstarig blijft vasthouden aan wat niet tot de mogelijkheden behoort, dan kan men niet zeggen: Hulanda ta forza Aruba". Het is juist Aruba die weigert de realiteit onder ogen te zien. E yu ku'n tende di su mama, até den boka di kolebra.

De Ronde Tafel Conferentie is een „Exercise in futility". Men schermt met begrippen waarvan men niet terug kan. Het is te hopen dat de schade beperkt blijft tot Aruba alleen en Curacao niet voor de zoveelste keer het kind van de rekening wordt.

SIEGFRIED W. RIGAUD

## Sociale avond KASP

WILLEMSTAD — De KASP, Kaminhon pa amistat y solidaridat ku pueblonan brengt op zondag 13 maart een sociaal-culturele avond in het Centrum Luis Mercier, aan de Scheveningenstraat 4 Steenrijk. De avond begint om zeven uur 's avonds en er is optreden van onder andere Grupo Kaska di Piedra, Pietje Willems en zijn toneelgroep, de bekende Vi Coco en de Grupo Kanto i Protesta. De toegang is voor iedereen vrij.

## L en GM bureau wegens verhuizing dicht

WILLEMSTAD — Het bureau voor Levens en gezinsmoeilijkheden (LGM) is vandaag en morgen (vrijdag) voor het publiek gesloten in verband met verhuizing. Vanaf maandag is men bereikbaar aan de Roodeweg 236 (tel. 26388).

## Afsluiting seizoen Limburgse Kabrieten

WILLEMSTAD — De Limburgse Kabrieten sluiten zaterdag 12 maart het carnavalssei[illegible] Las Palmas. Voor de laatste keer in [illegible] dansen en zingen, hossen en springen op de muziek van de Boerenblaaskapel en de Oelewappers (Los Explosivos). De Limburgse Kabrieten kunnen terugzien op een zeer succesvol carnavalsseizoen, waar zelfs de Limburgse gasten vol lof over waren. Kaarten voor het bal in Las Palmas zijn tegen betaling van 12,50 te verkrijgen bij De Tempel, Wulfsen & Wulfsen en bij de ingang van Las Palmas, die avond.









*Ingezonden*

## Nu is het de gunstige tijd

AL SPREEK IK met de tongen van engelen en mensen,
al heb ik de gave der profetie,
al ken ik alle geheimen en alle wetenschap,
al heb ik het volmaakte geloof...,
als ik de liefde niet heb,
baat het mij niets.
De liefde is lankmoedig en goedertieren;
de liefde is niet afgunstig,
zij praalt niet, zij beeldt zich niets in.
Zij geeft niet om de schone schijn,
zij zoekt niet wat haar niet aangaat,
zij laat zich niet kwaad maken
en rekent het kwade niet aan.
Zij verheugt zich niet over onrecht,
maar vindt haar vreugde in de waarheid.
Alles verdraagt zij, alles gelooft zij,
alles hoopt zij, alles duldt zij.

Nu blijven van kracht geloof, hoop en liefde, dit drietal;
maar de grootste van deze is de liefde. (1 Korintiers 13).

"HET HOOGLIED van de liefde" heet dit gedeelte van de Bijbel. Liefde is de belangrijkste eigenschap in het leven van een mens. Alle andere dingen: geloof, kennis, de gave van het woord, laat staan: schoonheid of geld, baten mij niets als ik geen liefde heb. Verwar deze liefde niet met passie of sympathie. Echte liefde wil ALLE mensen gelukkig maken, benadeelt niemand. Zoals God met ons doet, en zoals Jezus ons heeft laten zien, toen Hij als mens onder ons woonde. Uit onszelf kunnen wij deze liefde niet opbrengen: het is een gave van God. We moeten God om deze gave bidden. Veertigdagentijd: een tijd om te erkennen hoezeer we nog moeten groeien in deze liefde.

VRAGEN
—Wil ik mijn vrouw/man en kinderen gelukkig maken?
—Hoe denk ik over mensen van een andere sociale klasse, partij en ras?
—Verkiezing: stem ik voor het welzijn van ALLE mensen?

W. FRANSEN, pastor

**WAARSCHUWING**

De commandant van de marinebasis Parera maakt bekend, dat er op 11 maart 1983 van 08.30 uur tot 13.00 uur schietoefeningen worden gehouden op plantage WACAO.
Maximum verheffing ± 2000 meter.
Onveilig zeegebied ± 4000 meter uit de kustlijn.









(Vervolg van pag. 3)

# MEP gaat overstag.....

staat tussen de Belgische en de Luxemburgse Franc. Dat biedt dan toch volgens hem voldoende kansen op een hechte en duurzame samenwerking met de eilanden. Hij stapt hier ook niet vanaf als blijkt dat de onafhankelijkheidsdatum daarmee dichterbij gehaald wordt, zei hij. "Dat accepteer ik" liet hij weten aan de Amigoe.

De PPA en AVP hebben er echter moeite mee zich nu zondermeer bij de MEP-gelederen aan te sluiten nadat die partij hen duidelijk links heeft laten liggen en af en toe zelfs belachelijk maakte, tijdens de RTC. Toen vanmorgen even intern Arubaans beraad werd gevoerd bij een schorsing van korte duur beloofde Betico Croes nadien in de plenaire vergadering een verklaring af te leggen maar maakte dat toen toch weer niet waar, zeiden PPA- en AVP-woordvoerders vanmiddag tegen de Amigoe. Het Arubaanse blok is daardoor vooralsnog niet hecht maar broos te noemen.

**REEKS**

Er lagen nog een hele reeks agendapunten in de vergadering te wachten, zoals de boedelscheiding, de verdeling van de opbrengsten van bodemrijkdommen, luchtvaart, scheepvaart, sociale verzekering en solidariteitsfonds. De heer Lubbers liet op een persconferentie weten te verwachten dat er nog enkele dagen van "pittig en geduchtig vergaderen" nodig zijn. Hij rekent erop dat het tot en met zaterdag duurt. Als er geen mogelijkheden zijn voor een status aparte voor Aruba en een goede mate van samenwerking tussen dat eiland en de rest blijft, wat hem betreft, in elk geval de status quo niet van kracht. Als politieke wil ontbreekt voor een goede oplossing zal hij daarmee naar de Nederlandse ministerraad teruggaan. "Breek me de mond niet open"., zei hij toen hem gevraagd werd wat dat allemaal wil inhouden. Lubbers schaarde zich achter minister De Koning die op "vriendelijke doch vastberaden" wijze te kennen heeft gegeven maandag dat geen langer uitstel geduld wordt van het Aruba-probleem.

Premier Martina liet in gesprekken met de pers weten dat de natuurlijke rijkdommen op land of onder de zeebodem rondom de eilanden nu nog toevallen aan het land de Nederlandse Antillen. Dat recht zal niet zomaar uit handen worden gegeven aan Aruba. De anderen willen bij een voordelige exploitatie meeprofiteren van de eventuele financiele opbrengsten van de rijkdommen. Daar is Aruba het niet mee eens. Aruba beschouwt de bodemrijkdommen als een onlosmakelijk deel en recht van de boedelscheiding.

Volgens Martina treedt de landsdelegatie op de RTC meer adviserend dan participerend op. Als er consensus bestaat tussen alle zes de eilanden dan wordt die gezamenlijke stelling volledig gesteund en verdedigd door het Land, ongeacht de stellingname van Nederland in deze. Dat wordt gedaan omdat het zelfbeschikkingsrecht der eilanden is erkend. Het Land, dat niet over een eigen territoir beschikt heeft dus ook geen eigen zelfbeschikkingsrecht, zo legde Martina uit.

## Burgerlijke stand

WILLEMSTAD — ONDERTROUWD: Raymond Da Costa Gomez en Xiomara Maurera, Dennis Benschop en Maria Croes, Wai Ping Mak en Su Ching Hung, Stanley Girigorie en Xiomahara Monte, Hector Padilla en Constance Jonkhout, Norman Martes en Irene Edwards, Carl Phelipa en Maria Coffie, Wouter Hofman en Marcia Haselhoef.

## Diefstallen uit auto's

WILLEMSTAD — Een vrouw die haar auto aan de Trompetbloemweg geparkeerd had constateerde bij terugkeer dat men het slot van het rechtervoorportier geforceerd had en vier vloermatten, een zonnebril en een jute zak met boeken en toiletartikelen meegenomen had.

Een andere autobestuurder werd ook bestolen toen hij zijn auto geparkeerd had op het terrein nabij de Toltekenweg. Er werd uit de auto weggenomen, een fototoestel, een flashapparaat, een booster, een leren polstasje met rijbewijs, 300 dollar en 150 gulden, een cheque boekje en een bankboekje.

### Ingezonden

## "Captive"

NAAR AANLEIDING van het artikel in de Amigoe van 1 maart 1983 betreffende de "houding" van ons bestuur geven wij gaarne het volgende kommentaar:

De verklaring van Gedeputeerde Wout dat de stichting 10% extra huur eist is pertinent niet waar. Onze stichting heeft steeds 10% (12% is commercieel) van de reele waarde van onze inbreng als voorwaarde gesteld. Het is een bekend feit, dat de door de huurcommissie vastgestelde huren niet op de reele waarde berusten. Er is momenteel een wachtlijst van bejaarden, die groter is dan het aantal bejaarden, dat in de diverse tehuizen is opgenomen. Dit aantal groeit praktisch met de dag en het ziet er niet naar uit dat er van de zijde van het Bestuurscollege een beleid wordt gevoerd, welke plaats zal scheppen voor deze personen, integendeel. Onze stichting heeft op eigen initiatief haar vermogen ten dienste van de gemeenschap aangeboden (sinds 1977) en meent het volledige recht te hebben om te stellen, dat dit niet zal geschieden op basis van een subsidieregeling, waarover wij de mening zijn toegedaan, dat deze inbreuk doet op de onafhankelijkheid van ons beleid als stichting.

Anders gesteld, het Bestuurscollege heeft naar onze mening niet het recht om te eisen dat wij tot een overeenkomst moeten komen, zuiver en alleen omdat de bestaande ("captive") stichting geen andere keus heeft. Dat dit het Bestuurscollege daardoor meer zou kosten en dat zij niet bereid is daarvoor te betalen, is haar goed recht, echter, om dan te stellen dat het uitsluitend aan onze "houding" zou liggen, is volkomen onacceptabel voor ons bestuur. In elk geval leidt de "houding" van het Bestuurscollege tot een steeds groter wordend bejaarden bestand, waarvoor er geen plaatsingsmogelijkheden zijn. Anders gesteld: het huidige beleid van het Bestuurscollege staat niet toe dat het vermogen van de bestaande stichtingen kan groeien, waardoor diezelfde stichtingen meerdere plaatsen voor de bejaarden kunnen kreeren. Uiteraard een goedkoper, doch naar onze mening kortzichtig beleid, waardoor thans een groeiend aantal bejaarden niet geholpen kan worden. Over "houding" gesproken. Onze stichting wenst geen deel uit te maken van zulk een beleid, via een subsidieregeling en huurcommissieregeling, die volkomen uit de tijd zijn, en dat uiteindelijk onherroepelijk zal leiden tot verlies van onze onafhankelijkheid.

C.L.H. (SONNY) JONCKHEER

Voorzitter Stichting Zeelandia

### Remitido

## Erornan

1. "...BOLIVAR LO bai bira entre 20 pa 25 sèn antiano..." 2. "Bolivar ta fluktuá entre 4,30 pa 7.75 pa un dollar". Uso di preposishon 'pa' enbes di konhunshon 'i'. Korekto ta: entre... i ... Mi ta konsehá e redaktornan di tur dos matutino pa nan asistí na un kurso di gramátika elemental di idioma papiamentu. Ta tristu ku ta kometé eror den un asuntu asina simpel.

"Brùg o bres"? Tur lenga tin palabranan ku nan variante. Papiamentu no ta hasi un eksepshon. Nos por bisa 'brùg' (kulto) i 'bres' (popular; deformashon di ingles 'bridge'). Asina nos tin tambe: stathuis i stateis, zur i zir, hur i hir, sturi stir, difuntu i defuntu, pasobra, pasombra i pasó, sokle i sloke (sigun mi tata (+1919) 'sloke' ta palabra 'di kunuku'), etc. etc. Ulandes tin p.e.: sinaasappel (kulto), appelsien (pop.) i appelsina (meridional). Spañó tin: rosaleda i rosalera (rozentuin), marsopa i marsopla (bruinvis). Ingles tin: omelet i omelette (ku pronunsiashon diferente). Ta apsurdo pa bo bisa hendenan ku semper di nan bida a usa e palabra 'brùg' ku en lo futuro nan mester bisa: bres. Mester respetá tur variante ku un gran parti di nos pueblo ta usa. No ta dje manera ei ta stardisá papiamentu!

"Nos ta kustumbrá na nan práktika di gaña..." Uso robes di preposishon. 'Na' mester ta 'ku'. Kustumbrá ku. "... lo pone Ulanda respondabel pa tur daño di perhuisio..." 'Daño di perhuisio' ta un eror popular. 'Di' mester ta 'i': daño i perhuisio (schadevergoeding).

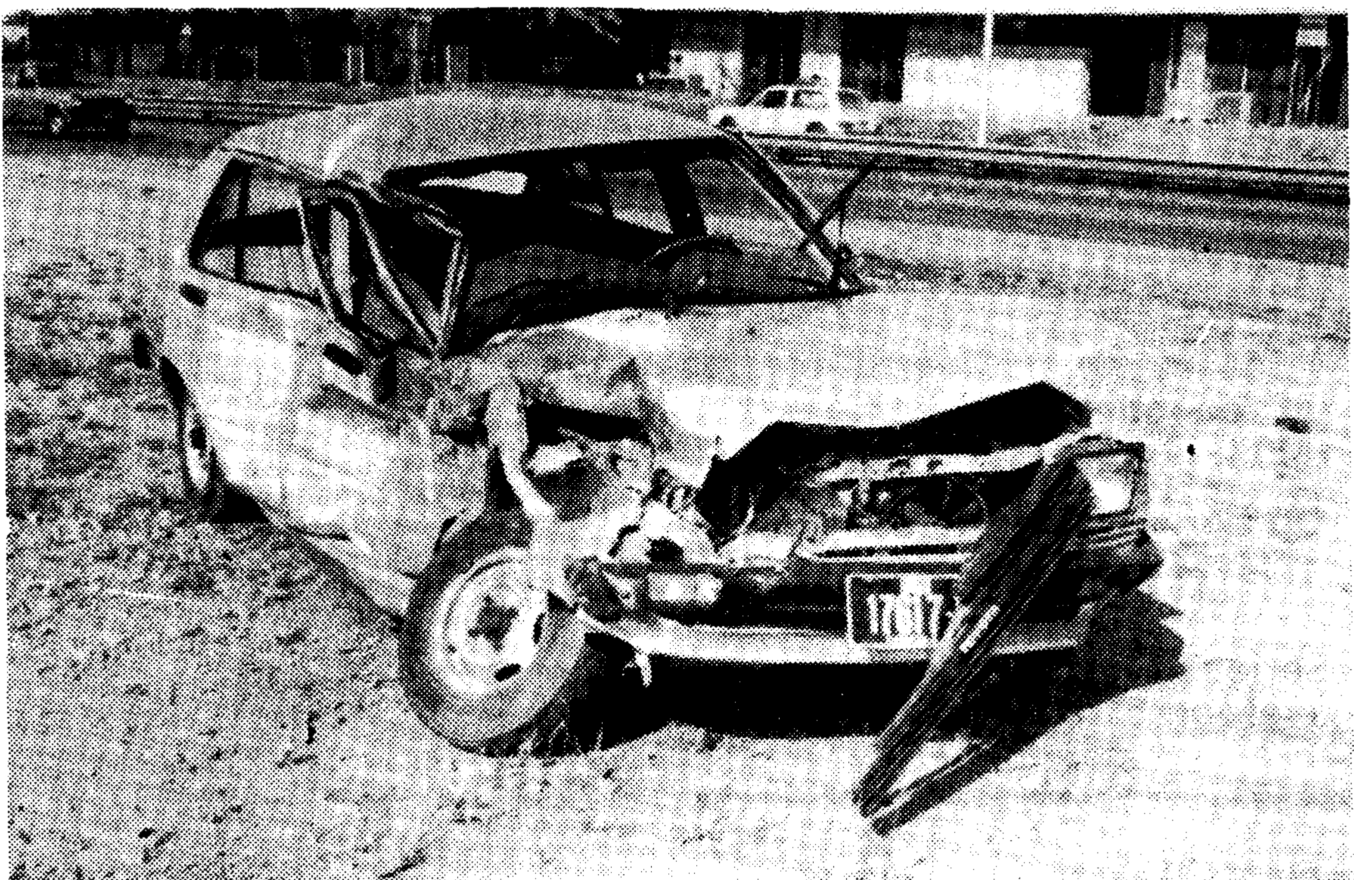
"Hopi sektonan peligroso lantando na Merka". 'Sekto' mester ta: sekta (ku 'a') i e mester ta den forma singular. Korekto ta: hopi sekta. Tene kuenta ku nos ta bisa: algun hende, varios polis, mashá eror, un trupa di animal, un kantidat di mucha, basta fruta, muchu outo, un grupo di marinero. Tur den forma singular. "Polisnan awor ku Charles den nan poder lo persiguí ku investigashon". 'Persiguí ta: vervolgen, achtervolgen. E verbo korekto ta: prosegur, esta: voortzetten, doorgaan (met). Ma por usa simplemente 'siguí' enbes di 'prosegur'. "...pa peregrinonan kana na pia".

'Kana na pia' ta un pleonasmo. Bo no por kana sin hasi uso di bo pianan. Mester bisa: bai (o: biní) na pia. "Medionan organisatorio na Kultura i Edukashon". 'Organisatorisch' no ta 'organisatorio'. Korekto ta: organisador. Benesuela, sin embargo, ta usa: organizacional; na Argentina: organizativo. Capacidad organizativa, organisatorische bekwaamheid.

"Time a dediká un total di 8 página riba Aruba i su turismo". Uso robes di preposishon. 'Dediká' ta eksigí preposishon 'na'. 'Dediká 8 página na Aruba i su turismo. Tuma nota di e kantidat di erornan ku nan ta kometé ku preposishonnan. "Su kombertishon na e iglesia Verbo di Dios..." 'Kombertishon' mester ta: kombershon. "E fusilamentu a ser konsiderá un insulto i ofensa kontra e Pontífise".

Esaki ta un kaso di toutologia. Tantu bal 'insulto' of 'ofensa'. "...e fregata ingles di Marina Real..." Esaki ta un fregantina! 'Fregata' mester ta: fragata (ku 'a' den e promé sflaba).

A.J. MADURO



*WILLEMSTAD — Op de Emancipatieboulevard vond gistermorgen omstreeks elf uur een ongeluk plaats, door het door rood licht rijden. Deze auto kreeg een harde klap van een reuze-vrachtwagen, die op genoemde weg door het rood licht reed. De bestuurder van de auto moest opgenomen worden in het hospitaal. Totale materiele schade is ruim 9000 gulden.*



### In zaak PLTS

## Sitek in steek gelaten door minister en ged.

**WILLEMSTAD — Alle leraren van de Protestantse lagere technische school, PLTS, zijn vanmorgen — na de oproep van gisteren — normaal gaan werken, en zullen ook de autoriteit van adjunct-directeur Vermeer respecteren en opvolgen. Aldus verklaarde vice-voorzitter van de onderwijsbond Sitek, Hugh Lopes, vanmorgen desgevraagd.**

Zoals bekend spande het Protestants schoolbestuur een kort geding aan tegen de Sitek omdat de leraren van de PLTS aangezet waren de orders van Vermeer niet op te volgen omdat deze illegaal benoemd is. De rechter stelde Sitek in het ongelijk en verklaarde dat alle leraren normaal moeten gaan werken, na een oproep die de bond in alle kranten zou plaatsen.

Lopes zei vanmorgen dat de Sitek op grond van een gisteren gehouden vergadering met alle leraren een open brief zal sturen naar zowel de minister als gedeputeerde van Onderwijs, waarin ze ervan beschuldigd worden de arbeider in de steek te hebben gelaten.

De werknemer streed voor een rechtvaardig doel en moet nu weer gaan werken onder een persoon die illegale acties voert, aldus Lopes. In de brief wordt onder andere ook gezegd dat noch de minister noch gedeputeerde iets gedaan heeft ten voordele van de werknemers bij het PLTS.

Uit de vergadering van gisteren is ook naar voren gekomen, aldus Lopes, dat de Sitek een mobilisatie zal beginnen om elke leerkracht te vormen om te weten wat hun rechten zijn. De strijd bij de PLTS is niet alleen van de leerkrachten die daar werken, maar van alle leerkrachten, van het hele onderwijs, zo verklaarde Lopes vanmorgen.

Op de open brief die ze vanmiddag aan minister en gedeputeerde van Onderwijs sturen, verwacht de Sitek vóór de verkiezing van 29 april een antwoord, of minstens een garantie voor een antwoord, aldus vicevoorzitter Lopes. In het kader van de mobilisatie van de leerkrachten zijn acties niet uitgesloten, als de regering niet vóór de verkiezing op de brief reageert, aldus Lopes. Om druk te zetten achter onze eisen zullen we met acties moeten beginnen, als er geen reactie komt, zo zei hij. Op de vraag om wat voor acties het hier gaat, zei Lopes dat het alle soorten acties kunnen zijn.

### Volgens Tradewind schrijver:

## Zuzanne Perleman is belangrijk schilderes

**WILLEMSTAD — Sommige van haar schilderijen roepen herinneringen op aan Matisse, Derain en de latere Cezanne. Zij is ook een persoonlijkheid vol cultuur en gevoeligheid, in staat haar liefde voor de kunst met een ongewone eenvoud en duidelijkheid over te dragen. "Lijdend" voorwerp van deze lof is Suzanne Perleman die ondanks haar Hongaarse afkomst wordt omschreven als een echte Antilliaanse schilderes.**

Dit gebeurt —helaas naamloos — in Tradewind, het visitekaartje van de ALM voor al zijn reizigers. Deze lofzang in het Engels en het Spaans zal zijn effect zeker niet missen en de naam van Suzanne Perleman en van Curaçao verder uitdragen. Want uit haar werken, aldus de naamloze auteur, blijkt haar liefde voor haar Antilliaanse omgeving en ook voor haar wijdere Caribische omgeving.

Zij heeft zich ontwikkeld op het gebied van de beeldende kunst tot een belangrijke persoonlijkheid, hoewel het niet gemakkelijk is haar in een bepaalde school onder te brengen of in een bepaalde trend. Zij heeft haar werken kunnen tonen in gerenommeerde musea en zij heeft ook het geluk gehad vele musea met daarin de grote meesters te kunnen bezoeken. Vooral de moderne meesters heeft zij als het ware geheel geabsorbeerd hetgeen haar ongetwijfeld in grote mate heeft gestimuleerd in haar machtige schilderkwaliteiten.

Tradewind prijst onder meer haar stillevens en ziet daarin verbindingen met talrijke bekende schilders. Zo werden genoemd Rafael Monasteras van Venezuela, Maurive Vlaminck, maar ook Cesanne, evenals de Oostenrijker Oscar Kokoschka in wiens atelier zij naar haar zeggen een nieuwe opvatting van een visie en een kosmisch bewustzijn tot de innerlijke werkelijkheid heeft gevonden.

Tradewind citeert de Antilliaanse woordkunstenaar Cola Debrot die een lyrische inleiding heeft geschreven op Suzannes werken en die ook vol lof over haar werk was waarin hij een tragische zin van het leven zag en de persoonlijke stijl van iemand die niet voor de geplaveide wegen heeft gekozen, maar voor stijl omhooggaande paden. Bij dit loflied op Suzanne Perleman heeft Tradewind ook enige reproducties van haar werk gepubliceerd.

## Parabool aandacht voor telefonie

WILLEMSTAD — In het eerste nummer van 1983, het februari-nummer van Parabool, is onder meer aandacht besteed aan de Telefonie-afdeling van de Landsradio-telecommunicatiedienst, maar ook aan het opzetten van een projectgroep Financiele administratie. Parabool is het personeelsblad van de Landsradio.

## Vijftien jaar bestaan "Cocolishi"

**WILLEMSTAD — De Bejaardensocieteit "Cocolishi" viert op 22 maart zijn tweede lustrum met een kerkdienst om zes uur 's middags in de Fortkerk met daarna een receptie tot negen uur op het Fortplein.**

Tien jaar geleden begon de societeit op bescheiden schaal met het werk onder bejaarden, met het oog op de vele voorkomende vereenzaming onder deze groepering in onze maatschappij. Het initiatief ging aanvankelijk uit van de Verenigde Protestantse gemeente, maar het werk werd later geplaatst onder de Stichting Oecumenische Diakonie, waardoor de societeit nu open staat voor personen van alle godsdiensten. De geestelijke adviseur is dominee Jukema.

Om fondsen te krijgen organiseert de "Cocolishi" verschillende activiteiten: op 11 maart een dansavond in Hofje Rust & Burgh met muziek van de Three Voices en Minichi & Estrellas, vanaf negen uur 's avonds. De toegang is vijftien gulden per persoon. Op 17 maart is er een modeshow door bejaarden zelf, in De Oleander, vanaf negen uur 's morgens. De toegang die gevraagd wordt is vijf gulden per persoon. De activiteiten gaan door met op 19 maart een vlooienmarkt op het plein bij Tom's Place en op 4 april een Mariachi-midaag te Hoffi Nita, van twee tot zes uur 's middags; de toegang tien gulden per persoon.

De societeit telt nu ongeveer 65 leden, die elke donderdag bijeenkomen in De Oleander, en ook diverse activiteiten houden zoals handenarbeid en uitstapjes.

## San Mateo 65 jaar

WILLEMSTAD — De San Mateo oftewel de Santa Famiakerk op Curaçao bestaat dit jaar 65 jaar. De lustrum vierende kerk werd opgericht door mgr G. Vuylstekezo, zo meldt het weekblad La Union.

## Bijeenkomst postzegel jeugd

WILLEMSTAD — De postzegeljeugd van Curaçao komt zaterdag 19 maart bijeen in het Tamarijn clubgebouw te Mahaai. De bijeenkomst begint om half tien 's morgens en duurt tot half twaalf. Zo meldt het orgaan van de Curaçaose Postzegel Vereniging.

### Volgens PNP:

## LTS niet alleen voor slechtste leerlingen

**WILLEMSTAD — Het technisch onderwijs op Curacao moet continu aangepast worden aan onze behoeften aan industrie en arbeid. Dat kan alleen bereikt worden met een continu markt onderzoek en een flexibel onderwijssysteem, aldus Jules Pieters Kwiers van de Partido Nashonal di Pueblo PNP.**

Hij verklaarde dinsdag in een radioprogramma dat dit één van de punten is waar volgens zijn partij prioriteit aan gegeven moet worden voor wat betreft het technisch onderwijs. Als andere belangrijke punten noemde hij dat het technisch onderwijs duidelijk een keuze moet worden voor de jeugd, en niet zoals het nu is, namelijk dat de slechtste leerlingen na de basisschool automatisch naar de LTS gestuurd worden.

Volgens Pieters-Kwiers moeten onderwijzers de kans krijgen hun kunnen en kennis in de technische richting uit te breiden en bij te houden, zodat de leerlingen een goede voorbereiding kunnen krijgen. Er moeten motivatiecursussen gegeven worden voor docenten, zo stelde hij.

De woordvoerder baseerde al deze punten op het feit dat volgens de PNP het technisch onderwijs teveel een school is, waar de slechtste leerlingen heen gestuurd worden. Pieters-Kwiers noemde het een geluk "dat we steeds meer bewust worden dat we onze eigen waarden en dientengevolge onze eigen onderwijsvormen moeten voorbereiden, rekening houdend natuurlijk met de limieten, de regio waarin de Antillen zich bevindt en de mogelijkheden die er bestaan".

Veel problemen zullen naar de vergetenwereld verbannen worden, als we de woordenkennis van onze kinderen konden vergroten tot een acceptabel niveau, en als er gewerkt werd aan de "deplorabele" sociaal-economische toestand, aldus de PNP-woordvoerder dinsdag op de radio.

## Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig t[ot] morgenmiddag 12 uur: Lic[ht] tot half bewolkt en ge[en] neerslag van betekenis. M[a]tige tot vrij krachtige oost[e]lijke wind.

Overzicht: In het Caribis[ch] gebied bevinden zich m[o]menteel geen storingen d[ie] van betekenis zijn voor h[et] weer op de Benedenwind[se] eilanden. Voor de komen[de] 24 uur wordt dan ook wein[ig] verandering in het huidi[ge] weerbeeld verwacht.

## Zakenvari[a]

TRADEWIND heeft in zijn [ja]nuari/februari-nummer de [no]dige aandacht besteed aan [het] carnavalsfeest zoals dat op [de] drie Benedenwindse eilan[den] wordt gevierd, maar ook [aan] het carnaval van Trinidad w[at] carnaval dit jaar zijn tw[ee]eeuwfeest vierde. Een en a[nder] gebeurde met de nodige kl[eur]rijke foto's. In dit nummer i[s] ook aandacht voor een inte[rna]tionale botenshow in [Mia]mi, maar ook voor het werk [van] Suzanne Perleman. Tradew[ind] is het visitekaartje van [de] ALM, dat de passagiers va[n de] nationale luchtvaartma[at]schappij krijgen aangeboden [als] zij een reis met de ALM ma[ken]. Het blad is zoals gewoon[lijk] goed verzorgd.

## Massa-ontslagen bij BWIA

PORT-OF-SPAIN — Briti[sh] West Indian Airlines (BWI[A]) zal 190 man personeel ontsla[an] om de enorme verliezen tegen [te] gaan, aldus een woordvoer[der] van de regering, die eigenaar [is] van de maatschappij.

De af te vloeien werknem[ers] vormen tezamen tien proc[ent] van het totale personeelsb[e]stand van BWIA. Door de o[nt]slagen kan dit jaar vijf miljo[en] dollar worden bezuinigd. Het [te] verwachten verlies is voor [dit] jaar geraamd op 23 miljoen d[ol]lar.

Onder de personen, die m[et] ontslag gaan, bevinden zich [ook] piloten.

BWIA heeft bekendgemaa[kt] dat zijn normale vluchten in [het] geheel geen wijzigingen zul[len] ondergaan als gevolg van [de] massale ontslagen.

# AMERICA LATINA

BUENOS AIRES — De politieke leiders in Argentinie toonden zich voldaan over de aankondiging van algemene verkiezingen op 30 oktober. Men toonde zich echter ontevreden over het feit, dat de machtsovername aan de burgers pas in januari 1984 zijn beslag zal krijgen. President generaal Reynaldo Bignone kondigde de verkiezingen aan zeven jaar nadat het leger de macht van het Peronistische bewind had overgenomen. Bij de politici voelt men er veel meer voor dat de macht aan de burgers wordt overgedragen op een tijdstip vóór de verkiezingen. Men blijft in Argentinie namelijk bang dat het leger de verkiezingen wil manipuleren.

SANTIAGO DE CHILE — De Chileense president generaal Augusto Pinochet heeft een zestiendaagse reis gemaakt door het uiterst koude zuiden van zijn land. Hij besloot zijn bezoek in Port Williams, aan het Beagle-kanaal, welk kanaal betwist wordt door Argentinie dat een paar jaar geleden een oorlog daarvoor riskeerde. Deze kwestie is toen door paus Johannes Paulus II in bemiddeling genomen. Argentinie en Chili betwisten elkaar de souvereiniteit over drie kleine eilanden in dit kanaal. Zijn bezoek aan dit gebied moet waarschijnlijk een waarschuwing zijn voor Argentinie.

GUATEMALA STAD — Paus Johannes Paulus II heeft gisteren in bedekte termen kritiek geuit op de executie van zes personen in Guatemala, vorige week donderdag. Degene die het recht om te leven schendt, begaat een misdaad tegenover God, aldus de paus tijdens een open-luchtmis voor meer dan een miljoen gelovigen in de hoofdstad van Guatemala. Vorige week heeft het Vaticaan tevergeefs een beroep gedaan op president Efrain Rios Montt om het leven van de zes veroordeelden te sparen. Zowel het Vaticaan als de bisschoppen hebben de executies "een belediging voor de paus" genoemd.

De paus vroeg president Montt rechtsbescherming te verlenen aan de kwetsbaarste groepen van de maatschappij. "Ik doe een beroep op alle gezaghebbers, vooral de christenen onder hen, om met alle middelen te werken aan herstel van het recht. "Hiermee doel[de] de paus op president Ri[os] Montt, een voormalige roo[ms] katholiek die door een fund[a]mentalistische sekte u[it] Amerika is bekeerd.

QUITO — President Osval[do] Hurtado van Ecuador heeft ve[r]klaard dat de tijd is aangebr[o]ken om de economie aan te pa[s]sen aan die van een oorlogs[si]tuatie. Daaruit werd meteen o[p]gemaakt door pers en bevolki[ng] dat er flinke bezuinigingsma[at]regelen voor de deur stonde[n]. Onder meer werd de laats[te] hand gelegd aan een letter of i[n]tent voor het Internationa[al] monetaire fonds ten aanzien v[an] de economische plannen om d[e] financiele situatie gezonder t[e] maken. President Hurtado ha[d] het in zijn toespraak over d[e] ergste economische crisis waa[r] voor Ecuador zich ooit ge[-] plaatst zag.

SANTIAGO DE CHILE — De chef van de Chileense de[le]gatie bij de pauselijke bem[id]deling inzake het grensgesc[hil] tussen Chili en Argentin[ie], Ernesto Videla, heeft verklaa[rd] dat men lichtelijk gek moet zij[n] als men denkt dat het versch[il] van mening over deze zaak v[ia] een oorlog is op te lossen. H[ij] refereerde hierbij naar ee[n] commentaar van de Ameri[]kaanse ecolumn-schrijver Jac[k] Anderson, dat men aan Arge[n]tijnse zijde van mening is d[at] een eventuele oorlog over h[et] Beagle kanaal de Argentijne[n] weer zal verenigen zoals h[et] geval was met de strijd om d[e] Malvinas eilanden. Dit soo[rt] problemen kan men niet oplo[s]sen met de wapens in de hand, aldus Videla, de ondersecretar[is] voor Buitenlandse Zaken v[an] Chili.

LIMA — De Latijnsameri[]kaanse organisatie van scheep[s]bevrachters heeft geprotesteerd tegen de prijsverhoging door de maatschappij welke het Pana[]makanaal beheert. De tariefs[]verhoging met 9,8 procent werd door de Amerikaanse regering bekend gemaakt. Volgens de Latijnsamerikaanse organisatie wordt door deze verhoging de buitenlandse handel van dit continent benadeeld, terwijl deze landen zich al in een zeer moeilijke economische toestand bevinden. De verhoging gaat 15 maart in.

# WORLD IN A NUTSHELL

PORT-AU-PRINCE — Pope John Paul II, who has pledged that the Roman Catholic Church will strive to free Central America from hatred and killing, brought his message of hope to this impoverished island nation Wednesday. The Pontiff, appearing very tired at the end of his eight-day trip, smiled and shook hands with President-for-life Jean-Claude Duvalier and his wife Michele.

WASHINGTON — The Administration of President Ronald Reagan urged a defeat Wednesday against a nuclear weapons freeze proposal headed for a vote by the House of Representatives Foreign Affairs Committee. Richard R. Burt, Assistant Secretary of State for European Affairs, said the freeze initiative overwhelmingly approved Tuesday by the Committee would seriously undermine US arms control negotiations with the Soviet Union.

GABORONE, BOTSWANA — Zimbabwe Opposition Leader Joshua Nkomo fled to Botswana, officials reported, three days after soldiers raided his home and he said Prime Minister Mugabe's Government wanted to kill him. Botswana President Quett Masire's office said Nkomo crossed the border Tuesday afternoon and "intends to remain in Botswana temporarily while he explores possible ways of [illegible] to resolve the situation in his country".

BELIZE CITY — Pope John Paul II Wednesday criticized "aggressive proselytism" by Protestant Sects in mostly Roman Catholic Latin America, shortly after leaving Guatemala, a nation ruled by a "born-again" Christian Army General. Before an estimated 30,000 faithful he extended "brotherly affection" to Anglican and Methodist communities here but he said the Ecumenical ideal "is not compatible with an aggressive proselytism" as practised by some Evangelical sects.

WASHINGTON — The US Administration issued a report which President Reagan said gives Americans the "straight facts" on an unflagging Soviet buildup to military superiority on the ground, in the oceans, the air and even space. The objective, as both Reagan and Defense Secretary Caspar Weinberger made clear, is to marshal support for the Administration's record 1.6 trillion dollar program to "re-arm America".

BETHLEHEM, OCCUPIED WEST BANK — Violent Palestinian protest erupted Wednesday as former US President Jimmy Carter went into the occupied West Bank and called on Palestinians to join peace talks with Israel. Israeli troops and police used tear gas and fired shots into the air to disperse riotous crowds of Palestinian youths in several West Bank towns and in the Arab sector of Jerusalem.

OSLO — A Norwegian Court fined two Royal British marines for involvement in brawls at nightspots near where their units are on winter manoeuvres. The marines were among 25-30 who participated at the weekend in brawls with Norwegians at Lom, Otta and Vinstra, North of Lillehammer.

WASHINGTON — The President of the National Conference of Catholic Bishops, expressing dismay at suggestions by the Administration of US President Ronald Reagan that the Church is helping Communists in El Salvador, told Reagan any such notions must be rejected. Archbishop John R. Roach requested a meeting between representatives of the Bishops Conference and the Administration.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA — Queen Elizabeth II sailed into Vancouver aboard the Royal Yacht Britannia, stepped ashore in sunshine and poured ceremonial concrete from a freshly washed truck. Thousands of people lined B.C.Pier, where the Britannia docked. After an official welcome by Prime Minister Pierre Trudeau, The Queen pushed a button that started the pouring of 12 yards of concrete for the first piling on the pier.

THE HAGUE — The unemployment rate in the Netherlands took another upward leap last month, reaching a postwar peak of 17.2 percent of the workforce, the Social Affairs Ministry said. At the end of February, 755,700 persons were out of work, an increase of 11,200 from January.

NEW DELHI — Singapore told the Non-Aligned Summit here that if the movement continues on its present course it faces "shameful oblivion". Singapore has been in the forefront in the dispute over Cambodia. The Cambodian seat was declared vacant at the Havana summit in 1979 after a confrontation between the Vietnamese-backed Heng Samrin regime and a coalition-in-exile now headed by Prince Norodom Sihanouk, backed by Singapore and other Southeast Asian nations. The meeting here moved to keep the seat vacant.

WASHINGTON — Italian Foreign Minister Emilio Colombo, saying most European allies agree with him, suggested it was time for the United States to make a new proposal to the Soviet Union on nuclear missiles stationed in Europe. Although Colombo did not spell out what a new proposal should include , he stressed any new US initiative did not have to necessarily abandon US President Ronald Reagan's "zero option" offer to the Soviets.



# English Companion

## Jobs to share and to defend

[illegible] workers see their jobs threatened by the continuing recession and the irresistible advance of [illegible] technology.

[illegible] do their unions do about [illegible]

Two things: they defend and [illegible] their members' interests through negotiation at the bargaining table and participation in decision making.

[illegible] of these negotiations is the call of unions "for the reduction of working hours which they regard as a means of sharing the available jobs among a greater number of workers", according to an ILO report just published.

This is resulting in a remarkable drop in normal working time in the chemical industries in many countries.

For example, the Joint Industrial Council for the British chemical industries' trade unions and employers have negotiated that working hours as of May 1983 will be [illegible] per week as opposed to 39 [illegible].

However some firms have gone even further as is the case with the Imperial Chemical Industries (ICI) — the largest chemical firm in the UK — which agreed that from January 1983 the work week of its blue collar workers is reduced from the present 40 hours to 37.5 hours to conform with the present working hours of its white collar staff.

In collective bargaining at the Altona chemical complex in Australia, unions asked for a reduction of standard hours of work from 40 to 35 and obtained it in return for their consent to increase productivity and offset the costs of shorter hours.

Some unions have also attempted to shorten working time by extending holidays. A case in point is the IG Chemie union of the Federal Republic of Germany which has negotiated longer paid vacations for its members, representing a substantial reduction in over-all annual working time, although the work week stayed at 40 hours.

LEASE OVERTIME

"If shorter working hours are to be an instrument of job protection, it is necessary to prevent an increase in overtime", the report says. It notes that a recent Spanish national tripartite agreement on employment tries to discourage firms from resorting to overtime by raising [illegible] for [illegible] hours.

A related problem is one of shift work which is widespread in the chemical industry. Here the issue is not only to help stem job erosion but also to protect workers' health from the effects of irregular and night work schedules. So in Sweden, a recent agreement has reduced shift work in the chemical industries to well below the normal [illegible] week.

[illegible]

Although shorter working hours may contribute to the sharing of available jobs, they cannot always prevent plant closures and redundancies", the report [illegible]. Therefore unions in many countries are fighting hard for a greater say in decision making on matters affecting employment. They do so through works councils or through workers' representatives on company boards wherever these exist, but the basic mains of protecting workers from loss of employment is still collective bargaining, the report notes.

The right of trade unions to negotiate on the introduction of changes in a company's activities which are likely to affect employment is recognised in a few countries, among them Sweden.

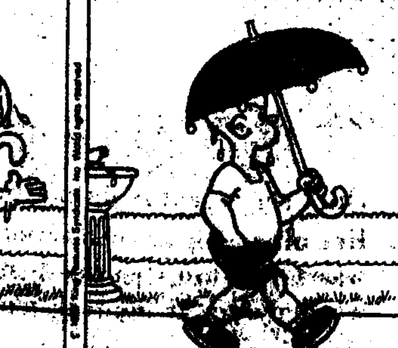
In the United States, where plant closures and mass layoffs are still generally regarded in chemical industries as a managerial prerogative, the United Rubber Workers union has managed to obtain a pioneering deal with major rubber companies. These are now required to give 6 months notice of a plant closure, to bargain on possible [illegible] the plants, to [illegible] hiring redundant workers at another plant, and to grant various special benefits to the workers who have lost their jobs as a result of the closure.

"Even in countries or companies where there is no established procedure for dealing with plant closures and redundancies, employers and trade unions, when faced with a conflict arising over these issues, usually find collective bargaining the best means for solving [illegible] difficulties", the report points out.

[illegible]



HENRY By Jack Tippit



BEETLE BAILEY By Mort Walker




Jim Henson's MUPPETS




QUINCY By Ted Shearer



---

Eén van onze opdrachtgevers op Curaçao is een zeer bekend groothandel en agenturen bedrijf. Zij vertegenwoordigen van oudsher een groot aantal gerenommeerde modehuizen en cosmetica producenten. Men zou gaarne op korte termijn in kontakt willen treden met kandidaten voor de funktie van:

## adjunct directeur

In deze groeifunktie wordt van de Adjunct Directeur verwacht dat hij binnen afzienbare tijd alle verantwoordelijkheden van de Directeur zal kunnen overnemen en hem op den duur in die funktie zal kunnen opvolgen. Een sterke commerciele inzet is noodzakelijk om de verdere groei van het bedrijf te garanderen. De administratie wordt thans geautomatiseerd en zal extra aandacht vereisen. De kontakten met de leveranciers dienen zorgvuldig te worden bewaakt. Kandidaten voor deze funktie dienen commerciele ervaring op stafniveau te hebben en voldoende administratief onderlegd te zijn en voorts over duidelijke management kwaliteiten te beschikken.

ref. no. 964

Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. Harold Arends, Psychologisch Adviesbureau, Postbus 751, Curaçao of Arendstraat 9, Aruba. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd.
Gelieve ref. no. van de funktie te vermelden.

psychologisch adviesbureau
arendstraat 9, aruba — scharlooweg 75b, curaçao

---

In samenwerking met het Instituut voor Sociale Wetenschappen (ISW) in Nederland, begint eind maart 1983 op Curaçao de

## opleiding middle management

welk speciaal bestemd is voor diegenen die in een middenkader-funktie leidinggeven. De nadruk wordt gelegd op moderne kommunikatie- en organisatietechnieken. Theoretische informatie wordt slechts gegeven om de praktische toepassing beter mogelijk te maken.
Duur van de opleiding is 1 (één) jaar (20 bijeenkomsten van 3uur) en wordt afgesloten met een examen.
Het ISW-diploma Middle Management wordt uitgereikt aan diegenen die het examen met goed gevolg hebben afgelegd.

bij mevr. A. Emerenciana, op tel. nr. 612409 of 612479.

psychologisch adviesbureau
arendstraat 9, aruba — scharlooweg 75b, curaçao

---

### DIENST DOMEINBEHEER

Door een recent reorganisatie-proces luidt de doelstelling van de Dienst Domeinbeheer als volgt: Het uitgeven van een actief grondbeleid, gepaard gaande met een complete zelfstandigheid, waarbij de uitgaven aan kosten van verwerving, exploitatie en bouwrijp maken, gedekt moeten worden door de opbrengsten.

Organisatorisch wordt de Dienst Domeinbeheer onderverdeeld in twee hoofdafdelingen t.w. Grondzaken en Administratie en ressorteren rechtstreeks onder het Hoofd van dienst.

Bij de HOOFDAFDELING GRONDZAKEN kan een chef geplaatst worden.

KORTE TAAKOMSCHRIJVING:
- Geeft leiding aan de hoofdafdeling Grondzaken bestaande uit de afdelingen Technisch Beheer, Verwerving en Beheer;
- Coordineert in overleg met de afdelingschefs de werkzaamheden. Draagt zorg voor een goede werkorganisatie en systematische afdoening van zaken;
- Controleert de werkzaamheden van zijn afdelingschefs en houdt periodiek werkbespreking. Parafeert alle van zijn afdeling uitgaande stukken;
- Overlegt regelmatig met het Hoofd van dienst en de administrateur betreffende administratief juridische zaken;
- Concipieert beleid nota's betreffende grondverwerving en grondbeheer;
- Doet voorstellen inzake gewenste wettelijke aanpassingen en uitvoerende bepalingen.

- een Juridische Opleiding op academisch niveau of tenminste het H.B.O. niveau (GA II);
- ervaring in een leidinggevende funktie.

PERSOONLIJKHEIDSEISEN:
- leidinggevende capaciteiten;
- goede mondelinge- en schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid.

Salaris: afhankelijk van opleiding, ervaring en ...
De gebruikelijke rechtspositionele regelingen zijn van toepassing.
Een psychologische test en medische ondersoek ... deel uitmaken van de selectieprocedure.
... Het Hoofd van de Afdeling Personeelszaken van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao ...

De Gezaghebber, ... De Secretaris,